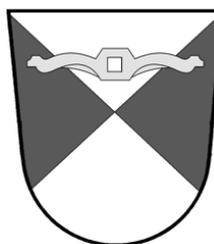




MITTEILUNGSBLATT GEMEINDE TENTLINGEN

Nr. 3 / November 2012

www.tentlingen.ch



☎ 026 418 19 75

✉ gemeinde@tentligen.ch

Montag bis Donnerstag
Freitag

08.00 – 12.00 Uhr / 13.30 – 17.30 Uhr
08.00 – 12.00 Uhr / 13.30 – 17.00 Uhr

EINLADUNG ZUR GEMEINDEVERSAMMLUNG VOM FREITAG, 7. DEZEMBER 2012, UM 20.00 UHR IM HOTEL STERNEN, TENTLINGEN

TRAKTANDEN

- | | |
|---|------------------|
| 1. Protokoll der Gemeindeversammlung vom 27. April 2012 | Beschlussfassung |
| 2. Voranschlag 2013: | |
| 2.1 Finanzplan 2013 - 2016 | Information |
| 2.2 Allgemeine Präsentation des Voranschlags und des Investitionsvoranschlags 2013 | Information |
| 2.3 Erhöhung der Liegenschaftssteuer von 2 ‰ auf 2,5 ‰ | Beschlussfassung |
| 2.4 Erhöhung der Handänderungssteuer von SFr. 0.70 auf SFr. 1.00 | Beschlussfassung |
| 2.5 Kreditbegehren; Verlegung ARA-Kanal Dorfmattha | Beschlussfassung |
| 2.6 Schlussabstimmung über den laufenden Voranschlag und den Investitionsvoranschlag 2013 | Beschlussfassung |
| 3. Landverkauf: Parzelle Art. 490 Brädelen – Stersmühle | Beschlussfassung |
| 4. Verschiedenes | |

Dieses Mitteilungsblatt enthält:

- | | | |
|---|--------|---------|
| ➤ Einladung zur Gemeindeversammlung | Seite | 1 |
| ➤ Voranschlag 2013 | Seiten | 2 - 17 |
| ➤ Erklärungen zur Traktandenliste | Seiten | 18 - 25 |
| ➤ Gemeindemitteilungen und Mitteilungen von Dritten | Seiten | 26 - 42 |
| ➤ Veranstaltungskalender | Mitte | |

Mit freundlichen Grüßen
DER GEMEINDERAT VON TENTLINGEN



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
	Total	4'343'450	4'235'750	4'499'550	4'500'650	4'495'300.37	4'495'896.45
	Netto Aufwand		107'700				
	Netto Ertrag			1'100		596.08	
0	ALLGEMEINE VERWALTUNG	438'900	44'300	409'800	42'900	419'522.80	42'658.35
	Netto Aufwand		394'600		366'900		376'864.45
010	Wahlen, Abstimmungen, Gde-Vers.	16'000		16'000		27'133.80	
	Netto Aufwand		16'000		16'000		27'133.80
010.300.01	Entschädigung an Stimmenzähler	1'500		1'500		7'195.00	
010.300.02	Entschädigung Finanzkommission	1'500		1'500		2'180.00	
010.310.01	Abstimmungs- und Wahlmaterial	1'000		1'000		2'494.15	
010.318.01	Porti, Abstimmungen und Wahlen	2'000		2'000		5'164.65	
010.318.02	Kosten Externe Revisionsstelle	8'500		8'500		8'478.00	
010.319.01	Übriger Sachaufwand	1'500		1'500		1'622.00	
012	Gemeinderat	97'000		92'000		99'503.75	
	Netto Aufwand		97'000		92'000		99'503.75
012.300.01	Honorare, Sitzungs- und Taggelder	75'000		71'000		77'695.00	
012.303.01	Sozialversicherungsbeiträge	10'000		9'000		8'947.80	
012.317.01	Spesenvergütung	8'500		8'500		8'525.00	
012.319.01	Übriger Sachaufwand	3'500		3'500		4'335.95	
020	Gemeindeverwaltung	325'900	44'300	301'800	42'900	292'885.25	42'658.35
	Netto Aufwand		281'600		258'900		250'226.90
020.301.01	Besoldungen	176'000		172'000		163'670.00	
020.301.02	Besoldung Büroreinigung	2'400		2'400		2'075.00	
020.301.03	Familienzulagen	5'500		5'500		3'450.00	
020.301.04	Anteil Bfu Sicherheitsdelegierter	1'000					
020.303.01	Sozialversicherungsbeiträge	26'000		26'000		24'760.80	
020.304.01	Personalversicherungsbeiträge	21'000		21'000		20'100.25	
020.305.01	Unfall- und Krankenversicherung	7'000		7'000		5'306.60	
020.309.01	Ausbildungs- und Kurskosten	1'000		1'000		1'748.90	
020.310.01	Drucksachen, Büromaterial	3'500		4'000		3'299.50	
020.310.02	Informationen / Mitteilungsblatt	6'000		6'000		5'962.25	
020.310.03	Internetauftritt Gemeinde	20'000		2'000		1'757.00	
020.311.01	Anschaffung Maschinen, Mobilien	1'000		1'000		559.80	
020.315.01	Unterhalt Maschinen, Mobilien	9'000		9'000		8'787.15	
020.315.02	Rechenzentrum	18'600		17'100		21'527.55	
020.317.01	Spesenvergütung	1'500		1'500		1'500.00	
020.317.02	Empfänge / Delegationen	3'500		3'500		3'645.10	
020.318.01	Haftpflicht- und Sachversicherungen	2'800		2'500		2'882.90	
020.318.02	Porti, Telefon, Fax	5'000		5'000		5'004.90	
020.318.04	Kanzleigeühren	200		200		211.30	
020.318.06	Beitrag an Urheberrechtsgebühren	300		300		297.25	
020.319.01	Übriger Sachaufwand	2'500		2'500		4'564.00	
020.319.02	Verbandsbeiträge	2'500		2'700		2'175.00	
020.390.01	Mietaufwand Interne Verrechnung	9'600		9'600		9'600.00	
020.431.01	Niederlassungen & Heimatscheine		1'000		1'000		1'340.00
020.431.02	Verkauf ID-Karten		2'000		2'000		1'601.90
020.434.01	Inkasso Pfarrei + Kirchensteuern		7'000		7'000		6'708.95
020.435.01	Verkauf von Material + Kopien		3'200		3'000		3'270.40
020.435.02	Verwaltungsgebühren		1'200		1'000		1'326.00
020.436.01	Sozialrückbehalte auf Löhne		23'000		22'000		19'759.85
020.436.02	Rückerstattung Dritte						3'878.00
020.436.03	Rückerstattung Ausgleichskasse		1'200		1'200		1'202.60
020.436.04	Rückerstattung Familienzulagen		5'500		5'500		3'450.00
020.460.01	Rückverteilung CO2-Abgabe		200		200		120.65



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1	OEFFENTLICHE SICHERHEIT	110'700	25'000	136'600	50'000	108'509.80	39'128.95
	Netto Aufwand		85'700		86'600		69'380.85
100	Rechtsaufsicht und -pflege	58'000		56'000		51'005.75	
	Netto Aufwand		58'000		56'000		51'005.75
100.352.01	Anteil an den Auslagen der Amtsvormundschaft	58'000		56'000		51'005.75	
140	Feuerwehr	41'700	25'000	40'800	25'000	27'824.00	22'852.15
	Netto Aufwand		16'700		15'800		4'971.85
140.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	41'700		40'800		27'824.00	
140.430.01	Feuerwehrpflichtersatzabgaben		25'000		25'000		22'852.15
150	Militär	600		600		600.00	
	Netto Aufwand		600		600		600.00
150.365.01	Beitrag an die Schützengesellschaft	600		600		600.00	
160	Zivilschutz	10'400		39'200	25'000	29'080.05	16'276.80
	Netto Aufwand		10'400		14'200		12'803.25
160.309.02	Gemeindebeteiligung	2'000		3'300		2'859.70	
	Betriebskosten Zivilschutz XXI						
160.312.01	Strom, Wasser, Heizung	6'000		7'500		7'669.20	
160.315.01	Unterhalt und Renovation Anlagen	1'000		2'000		927.15	
160.318.01	Gebäude- und Sachversicherungen	700		700		665.70	
160.318.02	Telefon	650		650		631.50	
160.319.01	Verbandsbeiträge	50		50		50.00	
160.352.01	Anteil Zivilschutzorganisation GIRESTE						
160.380.01	Einlagen in Zivilschutz-Fonds			25'000		16'276.80	
160.430.01	Zivilschutzbautenersatzabgaben				23'700		15'000.00
160.480.01	Entnahme aus Fonds für Zivilschutzplätze						
160.490.01	Interne Verrechnung Zinse ZS-Fonds				1'300		1'276.80
2	BILDUNG	1'451'100	6'000	1'461'100	6'000	1'436'646.85	4'830.00
	Netto Aufwand		1'445'100		1'455'100		1'431'816.85
200	Kindergarten Giffers-Tentlingen	118'000		109'000		101'898.25	
	Netto Aufwand		118'000		109'000		101'898.25
200.351.01	Anteil an den kantonalen Auslagen	118'000		109'000		101'898.25	
210	Primarschule Giffers-Tentlingen	622'900	6'000	617'000	6'000	600'696.40	4'830.00
	Netto Aufwand		616'900		611'000		595'866.40
210.318.01	Schülertransporte nach Giffers	55'000		52'000		51'183.65	
210.318.02	Beitrag an Urheberrechtsgebühren	300		400		313.40	
210.351.01	Anteil an den kantonalen Auslagen	512'000		507'000		495'011.40	
210.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	29'000		29'900		28'055.10	
210.366.02	Sonderpädagogik	26'600		27'700		26'132.85	
210.433.01	Elternbeiträge an Schülertransporte		6'000		6'000		4'830.00



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
211	Orientierungsschule	347'400		345'900		353'707.80	
	Netto Aufwand		347'400		345'900		353'707.80
211.352.01	Betriebskosten der Orientierungsschulen	333'000		331'500		339'298.80	
211.390.01	Interne Verrechnung Abschreibung OS - Bauten	14'400		14'400		14'409.00	
220	Sozialpädagogischer Dienst	186'500		182'600		177'411.45	
	Netto Aufwand		186'500		182'600		177'411.45
220.366.01	Beitrag an Sonderinstitutionen für behinderte und schwererziehbare Personen	177'000		173'800		168'138.45	
220.366.02	Pädagogische Massnahmen von privaten Anbietern	9'500		8'800		9'273.00	
230	Berufsbildung	23'000		22'200		20'436.85	
	Netto Aufwand		23'000		22'200		20'436.85
230.351.01	Anteil an den kantonalen Auslagen	23'000		22'200		20'436.85	
290	Schulverwaltung Giffers-Tentlingen	45'900		32'500		29'218.95	
	Netto Aufwand		45'900		32'500		29'218.95
290.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	45'900		32'500		29'218.95	
294	Schulanlagen Giffers-Tentlingen	107'400		151'900		153'277.15	
	Netto Aufwand		107'400		151'900		153'277.15
294.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	53'800		43'300		41'842.10	
294.390.01	Interne Verrechnung Sporthalle / Schulanlagen	45'000		82'000		84'795.05	
294.390.02	Interne Verrechnung Abschreibung Schulhausanlagen	8'600		26'600		26'640.00	
3	KULTUR UND FREIZEIT	212'400	45'000	323'400	82'000	337'545.85	84'795.05
	Netto Aufwand		167'400		241'400		252'750.80
300	Kulturförderung, Veranstaltungen	57'800		61'900		66'801.90	
	Netto Aufwand		57'800		61'900		66'801.90
300.311.01	Anschaffung von Knatterfahnen	800					
300.351.01	Anteil an den Auslagen für das Konservatorium	19'000		11'500		13'720.05	
300.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil Kulturkommission	2'500		2'400		2'243.60	
300.352.02	Gemeinde Giffers: Anteil Musikschule	12'100		24'000		28'123.00	
300.352.03	Gemeinde Giffers: Diverse Auslagen für Kultur	11'400		12'000		5'800.25	
300.365.01	Beiträge an Vereine mit kulturellem Zweck	8'500		8'500		13'300.00	
300.365.02	Beitrag an Sensler Heimatmuseum	3'500		3'500		3'615.00	
340	Sport	150'400	45'000	257'300	82'000	267'533.70	84'795.05
	Netto Aufwand		105'400		175'300		182'738.65
340.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil an Sporthalle Giffers	99'000		98'900		101'613.35	
340.352.02	Gemeinde Giffers: Anteil Sportanlagen	15'600		11'500		14'389.25	
340.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Sporthalle	35'800		40'300		44'923.10	
340.390.02	Interne Verrechnung Abschreibungen Sporthalle			106'600		106'608.00	
340.490.01	Int. Verrechnung Sporthalle / Schulanlagen		45'000		82'000		84'795.05
350	Übrige Freizeitgestaltung	4'200		4'200		3'210.25	
	Netto Aufwand		4'200		4'200		3'210.25
350.364.01	Jugendarbeit Sense-Oberland	3'700		3'700		1'827.00	
350.365.01	Allgemeine Freizeitgestaltung	500		500		1'383.25	



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
4	GESUNDHEIT	313'900	2'500	314'900	2'500	274'189.10	1'212.10
	Netto Aufwand		311'400		312'400		272'977.00
410	Kranken und Pflegeheime	196'400		189'900		160'771.85	
	Netto Aufwand		196'400		189'900		160'771.85
410.351.01	Sonderbetreuung Betagtenheimen	174'700		168'500		154'603.85	
410.352.01	Anteil Finanzkosten Pflegeheime	3'500		3'500		3'449.00	
410.352.02	Anteil Betriebskosten Pflegeheime	4'400		4'300		2'719.00	
410.352.03	Anteil Auslagen Alters- u. Pflegeheim "Region Aergera"	13'800		13'600			
440	Ambulante Krankenpflege	114'800		122'300		112'059.20	
	Netto Aufwand		114'800		122'300		112'059.20
440.352.01	Bezirkskommission Gemeindeanteil	300		300		303.50	
440.352.02	Anteil Pauschalentschädigungen	20'000		30'000		21'670.00	
440.352.03	Anteil am Ambulanzdienst	19'500		19'000		19'253.85	
440.365.01	Beiträge an SPITEX	75'000		73'000		70'831.85	
460	Schulgesundheitsdienst	2'500	2'500	2'500	2'500	1'212.10	1'212.10
460.351.01	Auslagen Schulzahnpflege	2'500		2'500		1'212.10	
460.433.01	Elternbeitrag Schulzahnpflege		2'500		2'500		1'212.10
470	Lebensmittelkontrolle	200		200		145.95	
	Netto Aufwand		200		200		145.95
470.352.01	Anteil Pilzkontrollstelle Marly	200		200		145.95	
5	SOZIALE WOHLFAHRT	504'700	4'500	505'950	5'000	463'612.75	24'109.50
	Netto Aufwand		500'200		500'950		439'503.25
540	Betreuung im Vorschulalter	17'000		13'000		9'422.45	
	Netto Aufwand		17'000		13'000		9'422.45
540.365.01	Familienexterne Kinderbetreuung	15'000		11'000		8'342.45	
540.365.02	Elternverein Giffers-Tentlingen	2'000		2'000		1'080.00	
550	Invalidität	286'000		293'000		254'462.10	
	Netto Aufwand		286'000		293'000		254'462.10
550.351.01	Anteil kantonale Auslagen für Sonderheime und Invalide	286'000		293'000		254'462.10	
560	Sozialer Wohnungsbau	29'000		30'000		26'954.70	
	Netto Aufwand		29'000		30'000		26'954.70
560.365.01	Subventionen soz. Wohnungsbauten	29'000		30'000		26'954.70	
580	Sozialhilfe	154'200	4'500	151'750	5'000	154'503.50	24'109.50
	Netto Aufwand		149'700		146'750		130'394.00
580.317.01	Spesenvergütungen	2'000		2'000		2'120.00	
580.319.01	Übriger Aufwand			1'000			
580.351.01	Anteil an nichtrückerstatteten Vorschüssen für Unterhalt	7'100		7'100		6'554.65	
580.351.03	Kosten spezialisierte Sozialdienste	2'100		2'100		1'891.25	
580.351.05	Anteil am Hilfsfonds für Opfer von Gewalttaten	950		900		887.60	
580.351.06	Anteil Familienzulagen für nichterwerbstätige Personen	5'700		3'900		4'067.35	
580.352.01	Sozialdienst des Soneoberlandes	58'600		57'000		42'199.20	
580.365.02	Beiträge gemeinnützige Institutionen	2'500		2'500		2'970.60	
580.365.03	Beiträge an Suchtprävention	250		250		250.00	
580.366.01	Beiträge an Fürsorgebedürftige über Konkordat	75'000		70'000		74'943.20	
580.366.02	KK-Prämien für Zahlungsunfähige			5'000		18'619.65	
580.436.01	Rückerst. Dritte + Versicherungen		4'500		5'000		24'109.50



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
582	Arbeitsamt	18'500		18'200		18'270.00	
	Netto Aufwand		18'500		18'200		18'270.00
582.351.01	Beitrag an Kanton für Beschäftigungsfonds	18'500		18'200		18'270.00	
6	VERKEHR	370'800	53'000	372'750	47'500	332'372.01	47'462.00
	Netto Aufwand		317'800		325'250		284'910.01
610	Kantonsstrassen	900		900		852.90	
	Netto Aufwand		900		900		852.90
610.351.01	Anteil an den kantonalen Auslagen	900		900		852.90	
620	Gemeindestrassen, Trottoirs, Plätze	215'500	1'000	214'400	500	192'987.45	1'990.00
	Netto Aufwand		214'500		213'900		190'997.45
620.311.01	Anschaffungen von Geräten und Material	500		500			
620.311.02	Strassensignalisation	1'000		1'000		6'762.50	
620.312.01	Strom	12'000		12'000		11'491.40	
620.314.01	Unterhalt der Gemeindestrassen und Beleuchtung	7'000		6'000		8'170.25	
620.314.02	Schneeräumung und Winterdienst	20'000		25'000		9'981.20	
620.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil Besoldung	99'400		90'000		89'728.80	
620.352.02	Gemeinde Giffers: Anteil Verbrauchsmaterialien	5'600		6'500		4'422.80	
620.352.03	Gemeinde Giffers: Anteil Unterhalt Fahrzeuge und Geräte	10'500		10'300		10'590.30	
620.352.04	Gemeinde Giffers: Anteil diverser Sachaufwand	900		1'000		842.70	
620.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Strassen und Trottoirs	3'000		6'600		6'462.50	
620.390.02	Interne Verrechnung Abschreibungen Strassen und Trottoirs	55'600		55'500		44'535.00	
620.434.01	Entschädigung für Strassenbenützung		1'000		500		1'990.00
622	Werkhof	52'700		64'750		56'034.40	
	Netto Aufwand		52'700		64'750		56'034.40
622.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil Auslagen Werkhof	8'400		13'500		4'723.40	
622.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Werkhof	6'000		15'000		15'000.00	
622.390.02	Interne Verrechnung Abschreibungen Werkhof	25'000		25'000		25'061.00	
622.390.03	Interne Verrechnung Abschreibungen Kommunalfahrzeug	13'300		11'250		11'250.00	
650	Öffentlicher Verkehr	101'700	52'000	92'700	47'000	82'497.26	45'472.00
	Netto Aufwand		49'700		45'700		37'025.26
650.318.01	Generalabonnemente der SBB	49'200		45'200		39'100.00	
650.318.02	Reservationssystem Flexi Cards	500		500		574.56	
650.351.01	Anteil an den kantonalen Auslagen	52'000		47'000		42'822.70	
650.434.01	Verkauf GA der SBB		52'000		47'000		45'472.00



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
7	UMWELT UND RAUMPLANUNG	667'150	584'200	539'350	491'300	630'693.40	577'144.55
	Netto Aufwand		82'950		48'050		53'548.85
700	Wasserversorgung Giffers-Tentlingen	251'500	251'500	195'500	195'500	206'173.50	206'173.50
700.300.01	Auslagen der Verwaltung	12'000		12'000		12'292.50	
700.311.01	Kauf von Wasserzählern	6'000		5'000		6'857.60	
700.312.01	Ankauf Überwassers Plasselb						
700.312.02	Wasserankauf von Plasselb	43'700		43'000		43'279.25	
700.312.04	Strom	22'000		20'000		12'508.25	
700.314.01	Unterhalt und Reparaturen	20'000		95'000		103'796.75	
700.314.02	Renovationen Anlagen	130'000					
700.318.01	Wasseranalysen	1'000		1'000		602.25	
700.318.02	Diverse Versicherungsprämien	2'800		2'800		2'772.75	
700.318.03	Entschädigung für Schutzzonen	14'000		15'200		11'989.95	
700.319.01	Diverse Ausgaben					475.75	
700.352.02	Anteil an Gemeinde Giffers			1'000		7'732.30	
700.352.03	Anteil an Gemeinde Tentlingen			500		3'866.15	
700.435.01	Wasserverkauf Gemeindeabonnenten		180'000		175'000		177'110.15
700.435.03	Wasserverkauf Marly		12'000		9'500		11'961.20
700.435.04	Wasserverkauf Pierrafortscha		8'000		7'500		7'270.20
700.435.05	Anzahlungen auf Gebühren						
700.435.06	Wasserverkauf Rechthalten & St. Ursen		3'500		3'500		3'409.60
700.439.01	Diverse Einnahmen						6'422.35
700.452.01	Anteil der Gemeinde Giffers		32'000				
700.452.02	Anteil der Gemeinde Tentlingen		16'000				
701	Wasserversorgung Tentlingen	16'000	16'000	500	500	3'866.15	3'866.15
701.352.01	Anteil an Wasserversorgung Giffers-Tentlingen	16'000					
701.380.01	Einlage in Reserve Wasserversorgung			500		3'866.15	
701.390.01	Interne Verrechnung Abschreibung Wasserversorgung Tentlingen						
701.452.01	Anteil der Gemeinde an Wasserversorgung Giffers-Tentlingen				500		3'866.15
701.480.01	Entnahme aus Reserve Wasserversorgung		16'000				
710	Abwasserbeseitigung	160'000	160'000	131'000	131'000	213'506.25	213'506.25
710.312.01	Strom	100		500		50.00	
710.314.01	Unterhalt und Renovation Anlagen	15'000		5'000		2'456.25	
710.318.01	Nachführung des GEP	5'000		2'000		5'681.20	
710.319.01	Diverse Ausgaben	800		600		3'073.70	
710.351.01	Anteil Auslagen Oelwehrstützpunkte	300		300		272.35	
710.352.01	Anteil Auslagen ARA - Marly	120'000		100'000		70'337.49	
710.380.01	Einlage Reserve in Abwasserbeseitigung	14'000				109'372.76	
710.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Kanäle	4'800		9'000		8'662.50	
710.390.02	Interne Verrechnung Abschreibungen Kanäle			13'600		13'600.00	
710.434.01	Benützungsgebühren ARA		60'000		60'000		59'094.80
710.434.02	Grundgebühren ARA		100'000		71'000		104'752.55
710.434.03	Vorzugslast Anschlussgebühr ARA						49'658.90
710.480.01	Entnahme aus Reserve Abwasserentsorgung						



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
720	Abfallbeseitigung	171'000	141'700	162'400	149'300	162'133.40	145'686.65
	Netto Aufwand		29'300		13'100		16'446.75
720.310.01	Auslagen für Druck von Gebührenmarken und Bürobedarf	1'000		1'000		1'499.10	
720.318.01	Abfuhr und Deponiekosten	76'000		70'000		67'991.05	
720.318.02	Auslagen für Altglasentsorgung	7'000		7'000		5'916.00	
720.318.03	Auslagen für Aluminiumentsorgung	1'000		1'000		483.00	
720.318.04	Auslagen für Altölentsorgung	1'000		1'000		1'014.00	
720.318.05	Auslagen für Kartonentsorgung	8'000		10'000		6'859.65	
720.318.06	Auslagen für Grünabfuhr	42'000		38'000		42'193.40	
720.318.07	Auslagen für Häckseldienst	4'000		3'500		4'830.00	
720.318.08	Auslagen für Altpapierentsorgung	18'000		18'000		16'863.00	
720.318.09	Auslagen für Alteisen	1'000		1'000		810.00	
720.318.10	Diverser Sachaufwand	1'000		500		1'966.55	
720.318.11	Material für Robidogs	500		1'000		321.30	
720.318.12	Drucksachen	2'500		2'500		2'373.10	
720.318.13	Auslagen für Sperrgut	3'000		3'000		2'794.00	
720.319.01	Vorsteuerminderung					1'167.55	
720.352.06	Gde Giffers: Anteil Besoldungskosten	5'000		4'900		5'051.70	
720.434.01	Grundgebühren Kehricht		24'000		23'000		22'883.55
720.434.02	Verkauf von Gebührenmarken		65'000		70'000		62'984.85
720.436.01	Rückerstattung Papier & Karton		12'000		12'000		14'698.45
720.436.02	Rückerstattung auf Altglas		6'500		6'500		6'410.45
720.436.03	Rückerstattung auf Alteisen		1'000		1'000		1'032.70
720.436.04	Rückerstattung PET		1'500		1'500		1'383.40
720.437.01	Einkassierte Bussen						
720.452.01	Anteil der Gemeinde Giffers		31'700		35'300		36'293.25
740	Friedhof	13'200		6'700		5'297.25	
	Netto Aufwand		13'200		6'700		5'297.25
740.352.01	Gde Giffers: Anteil Friedhofkosten	12'900		6'400		4'997.25	
740.352.02	Ev. Ref. Kirchgemeinde Weissenstein: Anteil an den Friedhofkosten	300		300		300.00	
750	Gewässer	15'350		15'350		14'350.00	
	Netto Aufwand		15'350		15'350		14'350.00
750.364.01	Anteil an den Kosten von Wasserbauunternehmen	1'000		1'000			
750.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Aergeraverbauung	14'350		14'350		14'350.00	
780	Umweltschutz	7'700		6'200		4'252.35	
	Netto Aufwand		7'700		6'200		4'252.35
780.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil Auslagen der Umweltschutzkommission	2'800		2'700		1'837.80	
780.352.02	Gemeinde Giffers: Anteil diverser Sachaufwand	300		300			
780.352.03	Gemeinde Giffers: Anteil Auslagen Projekt Umweltschutzkommission	4'600		3'200		2'414.55	
790	Raumordnung	32'400	15'000	21'700	15'000	21'114.50	7'912.00
	Netto Aufwand		17'400		6'700		13'202.50
790.300.01	Auslagen Planungskommission	3'000		3'000		1'120.00	
790.300.02	Auslagen Baukommission	3'000		2'000		1'030.00	
790.314.01	Siedlungs- und Bebauungskonzept	7'000					
790.318.01	Erhaltene Baubewilligungen	800		800		810.00	
790.318.02	Nachführung der Grundbuchpläne	1'000		1'000		552.50	
790.319.01	Diverser Aufwand	1'000				4'556.20	
790.352.01	Beitrag an Region Sense	5'600		5'300		5'175.50	
790.352.02	Auslagen Projekte Region Sense	3'000		3'600		1'870.30	
790.390.02	Interne Verrechnung Abschreibung Ortsplanung	8'000		6'000		6'000.00	
790.431.01	Erteilte Baubewilligungen		15'000		15'000		7'912.00



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
8	VOLKSWIRTSCHAFT	26'600	5'000	31'700	4'000	15'385.80	8'856.45
	Netto Aufwand		21'600		27'700		6'529.35
800	Landwirtschaft Allgemein	300		300		300.00	
	Netto Aufwand		300		300		300.00
800.301.01	Besoldung des Ackerbauleiters	200		200		200.00	
800.319.01	Verbandsbeiträge	100		100		100.00	
810	Forstwirtschaft	12'300	5'000	17'400	4'000	9'060.80	8'856.45
	Netto Aufwand		7'300		13'400		204.35
810.318.02	Aufbereiten von Brennholz	2'000		2'000			
810.319.01	Diverser Sachaufwand	200		200		172.00	
810.319.02	Beiträge an Schweiz. Holzfonds	100		200		65.00	
810.351.01	Anteil Unternehmer	10'000		15'000		8'823.80	
810.435.01	Erlös aus Holzverkäufen		5'000		4'000		8'856.45
830	Tourismus	6'000		6'000		6'025.00	
	Netto Aufwand		6'000		6'000		6'025.00
830.365.01	Beitrag Tourismusverband des Senseoberlandes	2'500		2'500		2'410.00	
830.365.02	Tourismusbeitrag an Region Sense	3'500		3'500		3'615.00	
870	Gewerbliche Betriebe	8'000		8'000			
	Netto Aufwand		8'000		8'000		
870.318.01	Rechtsgutachten, Beratungen	8'000		8'000			
9	FINANZEN UND STEUERN	247'200	3'466'250	404'000	3'769'450	476'822.01	3'665'699.50
	Netto Ertrag	3'219'050		3'365'450		3'188'877.49	
900	Steuern	27'000	3'024'500	28'000	3'163'600	30'192.65	3'054'403.85
	Netto Ertrag	2'997'500		3'135'600		3'024'211.20	
900.318.01	Mahnungs- und Betriebskosten	2'500		3'000		2'279.75	
900.319.01	Steuerverluste	10'000		10'000		12'690.25	
900.319.02	Anteil Rückerstattung an pauschale Steueranrechnung	500		1'000		1'297.05	
900.320.01	Vergütungszinse	14'000		14'000		13'925.60	
900.400.01	Einkommensteuer NP		2'000'000		2'190'000		2'085'000.00
900.400.02	Einkommenssteuer NP Vorjahre						-118'527.35
900.400.03	Vermögenssteuer NP		216'000		258'000		255'000.00
900.400.04	Vermögenssteuer NP Vorjahre						-39'174.15
900.400.05	Quellensteuern		30'000		20'000		38'123.50
900.400.06	Steuer auf Kapitalabfindung		70'000		55'000		119'695.15
900.400.07	Zahlung abgeschriebene Steuern		5'000				
900.401.01	Gewinnsteuer JP		106'000		135'000		150'000.00
900.401.02	Gewinnsteuer JP Vorjahre						3'110.50
900.401.03	Kapitalsteuer JP		34'000		46'000		36'000.00
900.401.04	Kapitalsteuer JP Vorjahre						-987.95
900.402.01	Liegenschaftssteuern NP		300'000		230'000		230'000.00
900.402.02	Liegenschaftssteuern Vorjahre NP						2'003.30
900.402.03	Liegenschaftssteuern JP		62'000		50'000		50'000.00
900.402.04	Liegenschaftssteuern Vorjahre JP						-4'842.00
900.403.01	Grundstückgewinnsteuer		25'000		25'000		32'184.75
900.404.01	Handänderungssteuern		40'000		15'000		86'750.35
900.405.01	Erbschafts- und Schenkungssteuern		1'000		1'000		659.55
900.406.01	Hundesteuern		2'500		2'500		2'888.00
900.421.01	Verzugszinse		5'000		5'000		4'122.35
900.421.02	Ausgleichszinse		2'000		2'000		1'991.30
900.436.01	Rückerstattung von Mahnungs- und Betriebskosten		3'000		3'000		2'054.75
900.441.01	Anteil Kant. Motorfahrzeugsteuer		123'000		126'100		118'351.80
930	Finanzausgleich		166'000		175'350		186'194.00
	Netto Ertrag	166'000		175'350		186'194.00	
930.462.01	Ressourcenausgleich		126'000		134'100		134'537.00
930.462.02	Bedarfsausgleich		40'000		41'250		51'657.00



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
940	Kapitalien und Darlehen	204'500	200'850	360'300	356'200	342'768.41	350'873.65
	Netto Aufwand		3'650		4'100		
	Netto Ertrag					8'105.24	
940.318.01	Bank- und Postcheckspesen	4'500		5'000		3'990.51	
940.322.01	Schuldzinsen	75'000		95'000		89'398.10	
940.330.01	Abschreibungen gem. vorgeschriebener Schuldentilgung	125'000		259'000		248'103.00	
940.390.01	Interne Zinsverrechnung Zivilschutzfonds			1'300		1'276.80	
940.420.01	Zinsen auf Kapitalien inkl. VST		4'000		4'000		5'372.55
940.422.01	Anteil am Gewinn der Sparkasse		8'000		8'000		8'000.00
940.490.01	Interne Verrechnung Abschreibung Wasserversorgung Tentlingen						
940.490.02	Interne Verrechnung Abschreibung Kanäle				13'600		13'600.00
940.490.03	Interne Verrechnung Zinsaufwand Sporthalle		35'800		40'300		44'923.10
940.490.04	Interne Verrechnung Abschreibung Sporthalle				106'600		106'608.00
940.490.05	Interne Verrechnung Zinsaufwand Strassen und Trottoirs		3'000		6'600		6'462.50
940.490.06	Interne Verrechnung Abschreibung Strassen und Trottoirs		55'600		55'500		44'535.00
940.490.07	Interne Verrechnung Zinsaufwand Werkhof		6'000		15'000		15'000.00
940.490.08	Interne Verrechnung Abschreibung Werkhof		25'000		25'000		25'061.00
940.490.09	Interne Verrechnung Zinsaufwand Kanäle		4'800		9'000		8'662.50
940.490.11	Interne Verrechnung Abschreibung OS - Bauten		14'400		14'400		14'409.00
940.490.12	Interne Verrechnung Abschreibung Schulhausanlagen		8'600		26'600		26'640.00
940.490.13	Interne Verrechnung Zinsaufwand Aergeraverbauung		14'350		14'350		14'350.00
940.490.14	Interne Verrechnung Abschreibung Ortsplanung		8'000		6'000		6'000.00
940.490.15	Interne Verrechnung Abschreibung Kommunalfahrzeug		13'300		11'250		11'250.00
943	Liegenschaften	15'700	36'600	15'700	36'600	27'470.30	36'511.00
	Netto Ertrag	20'900		20'900		9'040.70	
943.312.01	Wasser und Strom	5'000		5'000		7'527.10	
943.314.01	Unterhalt und Renovation	10'000		10'000		19'254.35	
943.318.01	Diverse Sachversicherungen	700		700		688.85	
943.423.01	Mietträge Wohnungen		21'000		21'000		21'000.00
943.423.02	Pachterträge aus Allmenden		6'000		6'000		5'911.00
943.490.01	Interne Verrechnung Mietaufwand Gemeindebüro		9'600		9'600		9'600.00
990	Nicht aufgeteilte Posten		38'300		37'700	76'390.65	37'717.00
	Netto Aufwand						38'673.65
	Netto Ertrag	38'300		37'700			
990.332.01	Freie Abschreibungen					76'390.65	
990.451.02	Aussordentliche Einnahmen (2 Jahres KG) ohne Zweckbindung		38'300		37'700		37'717.00



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
0	ALLGEMEINE VERWALTUNG Netto Aufwand	438'900	44'300 394'600	409'800	42'900 366'900	419'522.80	42'658.35 376'864.45
1	OEFFENTLICHE SICHERHEIT Netto Aufwand	110'700	25'000 85'700	136'600	50'000 86'600	108'509.80	39'128.95 69'380.85
2	BILDUNG Netto Aufwand	1'451'100	6'000 1'445'100	1'461'100	6'000 1'455'100	1'436'646.85	4'830.00 1'431'816.85
3	KULTUR UND FREIZEIT Netto Aufwand	212'400	45'000 167'400	323'400	82'000 241'400	337'545.85	84'795.05 252'750.80
4	GESUNDHEIT Netto Aufwand	313'900	2'500 311'400	314'900	2'500 312'400	274'189.10	1'212.10 272'977.00
5	SOZIALE WOHLFAHRT Netto Aufwand	504'700	4'500 500'200	505'950	5'000 500'950	463'612.75	24'109.50 439'503.25
6	VERKEHR Netto Aufwand	370'800	53'000 317'800	372'750	47'500 325'250	332'372.01	47'462.00 284'910.01
7	UMWELT UND RAUMPLANUNG Netto Aufwand	667'150	584'200 82'950	539'350	491'300 48'050	630'693.40	577'144.55 53'548.85
8	VOLKSWIRTSCHAFT Netto Aufwand	26'600	5'000 21'600	31'700	4'000 27'700	15'385.80	8'856.45 6'529.35
9	FINANZEN UND STEUERN Netto Ertrag	247'200 3'219'050	3'466'250	404'000 3'365'450	3'769'450	476'822.01 3'188'877.49	3'665'699.50
	Total Netto Aufwand Netto Ertrag	4'343'450	4'235'750 107'700	4'499'550 1'100	4'500'650	4'495'300.37 596.08	4'495'896.45
	Gesamttotal	4'343'450	4'343'450	4'500'650	4'500'650	4'495'896.45	4'495'896.45



Konto	Laufende Rechnung Artengliederung LR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
	Total	4'343'450	4'235'750	4'499'550	4'500'650	4'495'300.37	4'495'300.37
	Netto Aufwand		107'700				
	Netto Ertrag			1'100			
3	A U F W A N D	4'343'450		4'499'550		4'495'300.37	
	Netto Aufwand		4'343'450		4'499'550		4'495'300.37
30	PERSONALAUFWAND	348'100		338'400		334'631.55	
	Netto Aufwand		348'100		338'400		334'631.55
300	Behörden und Kommissionen	96'000		91'000		101'512.50	
301	Verwaltungs- und Betriebspersonal	185'100		180'100		169'395.00	
303	Sozialversicherungsbeiträge	36'000		35'000		33'708.60	
304	Pensionskassenbeiträge	21'000		21'000		20'100.25	
305	Unfall-, und Krankenversicherungs Beiträge	7'000		7'000		5'306.60	
309	Übrige	3'000		4'300		4'608.60	
31	SACHAUFWAND	737'900		633'400		637'042.92	
	Netto Aufwand		737'900		633'400		637'042.92
310	Büro-, Schulmaterial und Drucksachen	31'500		14'000		15'012.00	
311	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge	9'300		7'500		14'179.90	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien	88'800		88'000		82'525.20	
314	Unterhalt Liegenschaften und Strassen	209'000		141'000		143'658.80	
315	Unterhalt Ausrüstungen, Möbilien	28'600		28'100		31'241.85	
317	Spesenentschädigungen	15'500		15'500		15'790.10	
318	Dienstleistungen, Versicherungsprämien	332'450		315'950		298'290.62	
319	Übriger Sachaufwand	22'750		23'350		36'344.45	
32	PASSIVZINSEN	89'000		109'000		103'323.70	
	Netto Aufwand		89'000		109'000		103'323.70
320	Laufende und kurzfristige Schulden	14'000		14'000		13'925.60	
322	Zinsen Mittel- und langfristige Schulden	75'000		95'000		89'398.10	
33	ABSCHREIBUNGEN	125'000		259'000		324'493.65	
	Netto Aufwand		125'000		259'000		324'493.65
330	Vorgeschriebene Abschreibungen	125'000		259'000		248'103.00	
332	Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen					76'390.65	
35	ENTSCHÄDIGUNGEN AN GEMEINWESEN	2'350'350		2'269'300		2'098'832.89	
	Netto Aufwand		2'350'350		2'269'300		2'098'832.89
351	Kanton	1'232'750		1'209'100		1'125'787.20	
352	Gemeinden, Konsortien, Gemeindeverbände	1'117'600		1'060'200		973'045.69	
36	EIGENE BEITRÄGE	435'650		427'850		434'287.00	
	Netto Aufwand		435'650		427'850		434'287.00
364	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	4'700		4'700		1'827.00	
365	Private Institutionen	142'850		137'850		135'352.85	
366	Private Haushalte	288'100		285'300		297'107.15	
38	EINLAGEN IN RESERVEN	14'000		25'500		129'515.71	
	Netto Aufwand		14'000		25'500		129'515.71
380	Obligatorische Reserven	14'000		25'500		129'515.71	
39	INTERNE VERRECHNUNGEN	243'450		437'100		433'172.95	
	Netto Aufwand		243'450		437'100		433'172.95
390	Interne Verrechnungen	243'450		437'100		433'172.95	



Konto	Laufende Rechnung Artengliederung LR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
4	E R T R A G		4'235'750		4'500'650		4'495'896.45
	Netto Ertrag	4'235'750		4'500'650		4'495'896.45	
40	STEUEREINNAHMEN		2'891'500		3'027'500		2'927'883.65
	Netto Ertrag	2'891'500		3'027'500		2'927'883.65	
400	Einkommens- und Vermögenssteuern		2'321'000		2'523'000		2'340'117.15
401	Gewinn- und Kapitalsteuern		140'000		181'000		188'122.55
402	Liegenschaftssteuern		362'000		280'000		277'161.30
403	Vermögensgewinnsteuern		25'000		25'000		32'184.75
404	Handänderungs- u. Grundstücksverkaufsteuer		40'000		15'000		86'750.35
405	Erbschafts- und Schenkungssteuer		1'000		1'000		659.55
406	Übrige		2'500		2'500		2'888.00
42	VERMÖGENSERTRÄGE		46'000		46'000		46'397.20
	Netto Ertrag	46'000		46'000		46'397.20	
420	Banken		4'000		4'000		5'372.55
421	Verzugszinsen Steuern		7'000		7'000		6'113.65
422	Anlagen des Finanzvermögens		8'000		8'000		8'000.00
423	Liegenschaftserträge des Finanzvermögens		27'000		27'000		26'911.00
43	ENTGELTE		631'600		614'900		705'899.80
	Netto Ertrag	631'600		614'900		705'899.80	
430	Ersatzabgaben		25'000		48'700		37'852.15
431	Gebühren für Amtshandlungen		18'000		18'000		10'853.90
433	Schulgelder		8'500		8'500		6'042.10
434	Benützungsgebühren		309'000		278'500		353'545.60
435	Verkäufe		212'900		203'500		213'204.00
436	Rückerstattungen		58'200		57'700		77'979.70
437	Bussen						
439	Übrige Entgelte						6'422.35
44	ANTEILE UND BEITRÄGE OHNE ZWECKBINDUNG		123'000		126'100		118'351.80
	Netto Ertrag	123'000		126'100		118'351.80	
441	Anteile an Kantonseinnahmen		123'000		126'100		118'351.80
45	RÜCKERSTATTUNGEN		118'000		73'500		77'876.40
	Netto Ertrag	118'000		73'500		77'876.40	
451	Kanton		38'300		37'700		37'717.00
452	Gemeinden		79'700		35'800		40'159.40
46	ERHALTENE SUBVENTIONEN		166'200		175'550		186'314.65
	Netto Ertrag	166'200		175'550		186'314.65	
460	Bund		200		200		120.65
462	Gemeinden		166'000		175'350		186'194.00
48	ENTNAHMEN AUS RESERVEN		16'000				
	Netto Ertrag	16'000					
480	Obligatorische Reserven		16'000				
49	INTERNE VERRECHNUNGEN		243'450		437'100		433'172.95
	Netto Ertrag	243'450		437'100		433'172.95	
490	Interne Verrechnungen		243'450		437'100		433'172.95
9	A B S C H L U S S						-596.08
	Netto Aufwand						596.08
99	Abschluss						-596.08
	Netto Aufwand						596.08
991	Abschluss						-596.08



Konto	Investitionsrechnung Funktionale Gliederung IR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen
	Total	4'259'300	1'290'000	3'634'000	1'170'000	1'113'725.65	1'113'725.65
	Netto Aufwand		2'969'300		2'464'000		
2	BILDUNG	1'821'200		1'806'300		38'376.25	
	Netto Aufwand		1'821'200		1'806'300		38'376.25
211	Orientierungsschule	193'000		199'000		38'376.25	
	Netto Aufwand		193'000		199'000		38'376.25
211.522.01	Anteil Kosten für Umbau und Ausbau der OS - Zentren	193'000		199'000		38'376.25	
294	Schulanlagen Giffers-Tentlingen	1'628'200		1'607'300			
	Netto Aufwand		1'628'200		1'607'300		
294.522.01	Anteil An- und Umbau Schulhaus						
294.522.02	Anteil Planungskredit Schulhausbauten	20'900					
294.522.03	Anteil Anbau Schulhaus	1'607'300		1'607'300			
3	KULTUR, SPORT UND FREIZEIT	113'100		102'000		45'217.35	
	Netto Aufwand		113'100		102'000		45'217.35
340	Sport	23'300					
	Netto Aufwand		23'300				
340.522.03	Anteil Lüftung und Tribünensicherung Sporthalle	23'300					
341	Sportbetrieb, Erholung	89'800		102'000		45'217.35	
	Netto Aufwand		89'800		102'000		45'217.35
341.522.01	Anteil Belagseinbau Fussballparkplatz					37'885.65	
341.522.02	Anteil Sanierung Kugelfänge	89'800		102'000		7'331.70	
6	VERKEHR	400'000				164'337.65	
	Netto Aufwand		400'000				164'337.65
620	Gemeindestrassen, Trottoirs und Plätze	400'000				152'478.00	
	Netto Aufwand		400'000				152'478.00
620.501.08	Sanierung Präderwanstrasse	80'000					
620.501.10	Sanierung Strasse Obertswil und Buntschumühle					152'478.00	
620.501.11	Sanierung Aergerastrasse	200'000					
620.501.12	Sanierung Strassenbeleuchtung	120'000					
622	Werkhof					11'859.65	
	Netto Aufwand						11'859.65
622.506.01	Anteil Kommunalfahrzeug					11'859.65	
7	UMWELT UND RAUMPLANUNG	1'925'000	1'290'000	1'725'700	1'170'000	134'813.90	673'444.95
	Netto Aufwand		635'000		555'700		
	Netto Ertrag					538'631.05	
700	Wasserversorgung Giffers-Tentlingen	160'000	160'000	45'000	45'000	102'400.00	102'400.00
	Netzerweiterung Quartier Hübeli						
700.501.06	Netzerweiterung Neustadt	100'000					
700.522.01	Anteil an Gemeinde Giffers	40'000		30'000		68'266.65	
700.522.02	Anteil an Gemeinde Tentlingen	20'000		15'000		34'133.35	
700.589.01	Kürzung Vorsteuer MwSt						
700.610.01	Anschlussgebühren		60'000		45'000		102'400.00
700.622.01	Anteil der Gemeinde Giffers		66'700				
700.622.02	Anteil der Gemeinde Tentlingen		33'300				
700.661.01	Kantonale Subventionen						



Konto	Investitionsrechnung Funktionale Gliederung IR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen
701	Wasserversorgung Tentlingen		20'000		15'000		34'133.35
	Netto Ertrag	20'000		15'000		34'133.35	
701.522.01	Anteil an Wasserversorgung Giffers-Tentlingen						
701.622.01	Anteil der Gemeinde an Wasserversorgung Giffers-Tentlingen		20'000		15'000		34'133.35
710	Abwasserbeseitigung	365'000	30'000	265'000	30'000	3'853.70	536'911.60
	Netto Aufwand		335'000		235'000		
	Netto Ertrag					533'057.90	
710.501.04	Verlegung Hauptkanal Dorfmatte	265'000		265'000		3'853.70	
710.501.05	Sanierung Kanalisation Präderwanstrasse	100'000					
710.610.01	Anschlussgebühren		30'000		30'000		27'830.25
710.610.02	Anschlussgebühren - Vorbezug						509'081.35
740	Friedhof			15'700			
	Netto Aufwand				15'700		
740.522.01	Erweiterung Urnenmauer			15'700			
750	Gewässerverbauungen	1'400'000	1'080'000	1'400'000	1'080'000	12'892.70	
	Netto Aufwand		320'000		320'000		12'892.70
750.501.02	Hochwasserschutzmassnahmen an der Aergera	1'400'000		1'400'000		12'892.70	
750.622.01	Hochwasserschutz Aergera, Anteil Gemeinde Giffers		100'000		100'000		
750.660.01	Bundessubventionen		560'000		560'000		
750.661.01	Kantonale Subventionen		420'000		420'000		
750.669.01	Erlös Kiesverkauf						
790	Raumordnung					15'667.50	
	Netto Aufwand						15'667.50
790.509.01	Revision Ortsplanung					15'667.50	
8	VOLKSWIRTSCHAFT					57'535.55	
	Netto Aufwand						57'535.55
830	Tourismus					57'535.55	
	Netto Aufwand						57'535.55
830.525.01	Anteil Sesselbahn Kaiseregg					57'535.55	
9	FINANZEN UND STEUERN					673'444.95	440'280.70
	Netto Aufwand						233'164.25
999	Abschluss					673'444.95	440'280.70
	Netto Aufwand						233'164.25
999.590.01	Passivierte Einnahmen					673'444.95	
999.690.01	Aktivierungen						440'280.70



Konto	Investitionsrechnung Funktionale Gliederung IR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen
2	BILDUNG Netto Aufwand	1'821'200	1'821'200	1'806'300	1'806'300	38'376.25	38'376.25
3	KULTUR, SPORT UND FREIZEIT Netto Aufwand	113'100	113'100	102'000	102'000	45'217.35	45'217.35
6	VERKEHR Netto Aufwand	400'000	400'000			164'337.65	164'337.65
7	UMWELT UND RAUMPLANUNG Netto Aufwand Netto Ertrag	1'925'000	1'290'000 635'000	1'725'700	1'170'000 555'700	134'813.90	673'444.95 538'631.05
8	VOLKSWIRTSCHAFT Netto Aufwand					57'535.55	57'535.55
9	FINANZEN UND STEUERN Netto Aufwand					673'444.95	440'280.70 233'164.25
	Total Netto Aufwand	4'259'300	1'290'000 2'969'300	3'634'000	1'170'000 2'464'000	1'113'725.65	1'113'725.65
	Gesamttotal	4'259'300	4'259'300	3'634'000	3'634'000	1'113'725.65	1'113'725.65



Konto	Investitionsrechnung Artengliederung IR	Voranschlag 2013		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen
	Total	4'259'300	1'290'000	3'634'000	1'170'000	1'113'725.65	1'113'725.65
	Netto Aufwand		2'969'300		2'464'000		
5	AUSGABEN	4'259'300		3'634'000		1'113'725.65	
	Netto Aufwand		4'259'300		3'634'000		1'113'725.65
50	SACHGÜTER	2'265'000		1'665'000		196'751.55	
	Netto Aufwand		2'265'000		1'665'000		196'751.55
501	Tiefbauten	2'265'000		1'665'000		169'224.40	
506	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge					11'859.65	
509	Revision Ortsplanung					15'667.50	
52	BETEILIGUNGEN	1'994'300		1'969'000		243'529.15	
	Netto Aufwand		1'994'300		1'969'000		243'529.15
522	Beteiligung Investitionskosten	1'994'300		1'969'000		185'993.60	
525	Beteiligung Private Institutionen					57'535.55	
58	VORSTEUERKÜRZUNG						
589	Kürzung Vorsteuer MwSt						
59	BILANZÜBERTRAGUNGEN					673'444.95	
	Netto Aufwand						673'444.95
590	Übertrag der Investitionseinnahmen					673'444.95	
6	EINNAHMEN		1'290'000		1'170'000		1'113'725.65
	Netto Ertrag	1'290'000		1'170'000		1'113'725.65	
61	NUTZUNGSABGABEN UND VORTEILSENTGELTE		90'000		75'000		639'311.60
	Netto Ertrag	90'000		75'000		639'311.60	
610	Anschlussbeiträge		90'000		75'000		639'311.60
622	RÜCKZAHLUNG VON DARLEHEN UND BETEILIGUNGEN		220'000		115'000		34'133.35
	Netto Ertrag	220'000		115'000		34'133.35	
622	Anteil Gemeinde Giffers		220'000		115'000		34'133.35
66	SUBVENTIONEN		980'000		980'000		
	Netto Ertrag	980'000		980'000			
660	Bund		560'000		560'000		
661	Kanton		420'000		420'000		
669	Übrige Investitionsbeiträge						
69	BILANZÜBERTRAGUNGEN						440'280.70
	Netto Ertrag					440'280.70	
690	Übertrag der Investitionsausgaben						440'280.70

ERKLÄRUNGEN ZUR TRAKTANDENLISTE

Traktanda 1: Protokoll der Gemeindeversammlung vom 27. April 12

<u>Vorsitz:</u>	Gemeindepräsidentin Antje Burri-Escher
<u>Anwesend:</u>	Stimmfähige 38
<u>Entschuldigt:</u>	haben sich 7 Personen
<u>Protokoll:</u>	GS Marianne Jenny-Jungo
<u>Stimmzähler:</u>	Ingo Schafer Alois Gilli Barbara Stauffer
<u>Publikation:</u>	Amtsblatt Nr. 14 vom 6. April 2012 Mitteilungsblatt Nr. 1 / April 2012 Gemeindeanschlagkasten seit 10. April 2012 FN-Wochenanzeiger vom 27. April 2012

An der vorerwähnten Gemeindeversammlung wurden folgende Traktanden verabschiedet:

1. Protokoll der Gemeindeversammlung vom 2. Dezember 2011
2. Rechnungsablage 2011
 - 2.1 Laufende Rechnung – Genehmigung
 - 2.2 Investitionsrechnung – Genehmigung
 - 2.3 Bericht der Revisionsstelle
3. Verschiedenes

Mit einem herzlichen Willkommensgruss an die Anwesenden eröffnet Gemeindepräsidentin Antje Burri-Escher um 20.00 Uhr die erste Gemeindeversammlung im 2012. Einen besonderen Gruss geht an den ehemaligen Ammann, Herr Vitus Vonlanthen, sowie an die Vertreterin der Freiburger Nachrichten, Frau Eliane Lüdi. Die Einladung erfolgte gesetzeskonform und gegen die Traktanden werden keine Einwände angebracht. Die Versammlung gilt somit als eröffnet und beschlussfähig.

Traktanda 1: Protokoll der Gemeindeversammlung vom 2. Dezember 2011

Das Protokoll, welches im Mitteilungsblatt 1/2012 abgedruckt war, wird mit dem besten Dank an die Verfasserin einstimmig genehmigt.

Traktanda 2: Rechnungsablage 2011

GR Gerhard Liechti kommentiert die Zahlen der Gemeinderechnung 2011, welche ebenfalls im Mitteilungsblatt 1/2012 abgedruckt waren.

Laufende Rechnung

Die laufende Rechnung schliesst bei Einnahmen von Fr. 4'495'896.45 und Ausgaben von Fr. 4'495'300.37 mit einem kleinen Mehrertrag von Fr. 596.08.

Es wurden freie Abschreibungen von Fr. 76'390.65 vorgenommen.

Im Voranschlag 2011 war ein Defizit von Fr. -43'000.00 vorgesehen. Die Besserstellung gegenüber dem Budget vor den freien Abschreibungen beträgt somit Fr. 119'986.73.

Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung 2011 schliesst mit einem Gewinn von Fr. 233'164.25. Der Hauptgrund dieses Gewinns ist auf die vorgezogene ARA-Anschlussgebühr auf Bauland zurückzuführen, welche im 2011 in Rechnung gestellt wurde.

Bestandesrechnung

Das Bilanztotal per 31.12.2011 beträgt Fr. 4'978'058.96. Nach Zuweisung des Nettoertrages von Fr. 596.08 aus der laufenden Rechnung steht das Vermögen mit Fr. 1'589'833.00 zu Buche.

Zu den in der Bilanz aufgeführten Schulden von Fr. 2'259'354.00 kommen noch Verbandsverpflichtungen in der Höhe von Fr. 712'190.67 dazu (nicht bilanzierte Schuldenanteile).

Bericht der Revisionsstelle

Die Finanzkommission hat anlässlich ihrer Sitzung vom 14. März 2012 den Bericht der Revisionsstelle zur Kenntnis genommen. Aufgrund des positiven Gutachtens empfiehlt Gabriel Lauper, Schreiber der FIKO, der Gemeindeversammlung die Genehmigung der Jahresrechnung 2011.

Diskussion

Wird nicht genutzt

Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung

- a. der laufenden Rechnung 2011
- b. der Investitionsrechnung 2011

zuzustimmen und den verantwortlichen Organen Entlastung zu erteilen.

Abstimmung

Gemäss Art. 18³ GG stimmen die Gemeinderäte nicht mit. Es bleiben somit 31 Stimmfähige für die Genehmigung der Rechnung 2011.

Abstimmungsergebnis

Laufende Rechnung:	Annahme mit 31 Stimmen
Investitionsrechnung:	Annahme mit 31 Stimmen

Traktanda 3: Verschiedenes

GP Antje Burri-Escher unterbreitet folgende Informationen und Anliegen:

- Der Gemeinderat möchte als Zeichen der Wertschätzung auch weiterhin das Engagement der Vereine unterstützen und dies durch seine Vertretung an offiziellen Anlässen ausdrücken.
- Sie weist auf die zunehmenden Lärmimmissionen hin und bittet um Rücksichtnahme.
- Sie bittet die Bevölkerung, für den Abfall aus Feld, Garten und Haus doch bitte die Angebote der Gemeinde zu nutzen und keine wilden Deponien vorzunehmen.
- Weiter weist sie auf die Zunahme der Klagen wegen streunenden Hunden hin und bittet daher um entsprechende Massnahmen der Hundehalter.
- Sie weist auf das traditionelle Maisingen hin und bittet bei Abwesenheit doch einen Zettel an der Haustüre zu befestigen.
- Sie informiert, dass demnächst das Programmheft mit Einschreibeformular für die Musikschule Giffers-Tentlingen erscheint.
- Sie weist auf das BfU-Plakat hin, welches Hinweise für sicheres Arbeiten im Garten gibt, und legt den Anwesenden die Sammlung des „Cartons du Coeur“ ans Herz.
- Des Weiteren weist sie auf die Sendung „Hopp de Bäse“ vom kommenden Samstag hin, wo unter anderen unser Finanzverwalter, Matthias Thürler, mit seinen Kameraden vom Jodlerklub Alphüttli Plaffeien auftreten wird.

GR Isabelle Portmann

- stellt kurz die drei von der Kulturkommission Giffers-Tentlingen geplanten Anlässe vor. Es sind dies:
 - Das Konzert des Jodlerklub Alphüttli am 5. Mai in der Pfarrkirche Giffers
 - Das Gemeinde-Duell zwischen Giffers und Tentlingen unter dem Motto „schweiz.bewegt“ welches Aktivitäten am 8., 10. und 11. Mai vorsieht. Das

entsprechende Programm wurde bereits an alle Haushalte verteilt und es wird um zahlreiche Unterstützung gebeten.

- Der „Tag des offenen Gartens“ soll die Bevölkerung zu Ideen- und Erfahrungsaustausch animieren, und gibt Gelegenheit die zum Teil mit Herzblut und Hingabe gehegten und gepflegten Gärten zu präsentieren. Sie hofft hierfür noch auf zahlreiche Anmeldungen.

GR Gerhard Liechi

- weist die Bevölkerung nochmals darauf hin, dass Altpapier nicht mehr in Papiersäcken in den Container geworfen werden darf. Das Papier wird nur noch gebündelt oder lose akzeptiert. Dies, weil es immer wieder vorkommt, dass in den Papiersäcken zwischen den Zeitungen Glas, Büchsen und andere Abfälle entsorgt werden. Das Altpapier kann zu Hause in den Einkaufstaschen gesammelt werden, muss jedoch dann ohne Tasche in den Container geleert werden. Nur so kann eine annehmbare Entschädigung für das Altpapier erzielt werden.

Die Diskussion ist nun eröffnet für die anwesenden Stimmbürgerinnen und Stimmbürger.

Barbara Stauffer möchte wissen, ob die Jubla bei ihrer Papiersammlung nicht überall vorbeikommt. Sie hat schon mehrfach Papier an die Strasse gestellt und dieses wurde nicht abgeholt. Gerhard Liechi entschuldigt sich hierfür und wird das Unterlassen an die Jubla-Verantwortlichen weiterleiten.

Beat Stauffer erkundigt sich nach dem Stand der Dinge beim Kiesabbau Rähhalta. GP Antje Burri teilt mit, dass demnächst ein Info-Anlass für die Bevölkerung von Tentlingen geplant ist.

Beat Stauffer weist zudem darauf hin, dass die Aegergerastrasse in einem sehr schlechten Zustand ist. Der GR nimmt dies zur Kenntnis.

Johann Vonlanthen erkundigt sich wie es mit dem Hochwasserschutzprojekt weitergeht. GR Willy Riedo teilt mit, dass gemäss seinen Erkundigungen die Antwort des Bundes unterwegs sei und er im Moment keine weiteren Angaben machen kann.

Kurt Zbinden weist darauf hin, dass die Arbeiten auf der Sonnhaldestrasse noch immer nicht abgeschlossen sind. GP Antje Burri teilt mit, dass der Gemeinderat mit den Besitzern Nydegger und Delaquis Verhandlungen aufgenommen hat um den Abschluss voranzutreiben. Die Gemeinde wird erst dann die Strasse übernehmen.

Kurt Zbinden bemängelt zudem die Beschriftung der Oberdorfstrasse. GR Beat Waeber wird sich darum kümmern.

Alois Gilli bemängelt, dass die Tempolimiten bei der Dorfdurchfahrt sehr schlecht eingehalten werden. Er gratuliert der Kulturkommission für ihr Engagement, möchte ihnen jedoch trotzdem ans Herz legen, mehr die Dorfvereine zu unterstützen, sei es das Rentnerchörli, die Alphornbläser oder die Musikgesellschaft. GR Isabelle Portmann nimmt dies zur Kenntnis und wird das Anliegen in der Kulturkommission einbringen. Bezüglich Tempolimiten kann sie mitteilen, dass der GR kürzlich eine Begehung mit der Polizei durchgeführt hat.

Ernst Zbinden weist darauf hin, dass der Radstreifen von Tentlingen nach Giffers viele Löcher aufweist. GP Antje Burri informiert, dass dies bereits dem Kanton mitgeteilt wurde.

Beat Stauffer weist noch darauf hin, dass das neue Fahrverbot auf der Aegergerastrasse nicht beachtet werde. Die GP erklärt, dass die Möglichkeit die fehlbaren Lenker zu ertappen sehr gering sei, bittet jedoch diese zu notieren (Autonummer und nach Möglichkeit Autofarbe) und dies umgehend der Gemeindeverwaltung zu melden. Zudem kann für solches Fehlverhalten jederzeit die Polizei informiert werden.

Stefan Schaller möchte wissen wie es mit den Sicherheitsmassnahmen beim Neubau der Mehrfamilienhäuser im Dorfzentrum aussieht. GP Antje Burri teilt mit, dass der GR die notwendigen Massnahmen getroffen hat, weist jedoch nochmals darauf hin, dass die Eltern für die Sicherheit ihrer Kinder auf dem Schulweg verantwortlich sind.

Vor Abschluss der Gemeindeversammlung weist die GP noch auf den geplanten Ausflug der Firma Horner am 1. August auf den Ballenberg hin. Dieser wird über den Tag stattfinden und

man wäre für die 1. Augustfeier in der Gemeinde wieder zurück. Nähere Angaben werden noch folgen.

Zum Abschluss dankt die Gemeindepräsidentin allen Anwesenden für ihr Interesse und ihre Anwesenheit. Einen herzlichen Dank richtet sie ebenfalls an ihre Ratskolleginnen und –Kollegen und an die Verwaltung. Ein Dankeschön geht auch an die Wirtin Monique für das Offerieren der traditionellen Suppe im Anschluss an die Versammlung sowie an das Personal. Sie wünscht allen noch einen schönen, gemütlichen Abend.

Vize-Gemeindepräsident David Rotzetter dankt der Gemeindepräsidentin im Namen des Gemeinderates für ihr Engagement und ihre Arbeit zum Wohle der Gemeinde.

Die Schreiberin: M. Jenny-Jungo

Die Gemeindepräsidentin: A. Burri-Escher

Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung, das Protokoll der Gemeindeversammlung vom 27. April 2012 zu genehmigen.

Traktanda 2: Voranschlag 2013

2.1 Finanzplan 2013 – 2016:

Der Finanzplan gilt als besonders geeignetes Mittel für das Gemeinwesen, die finanzielle Situation mittelfristig zu ändern und die strategischen Ziele zu berücksichtigen. Er hilft anhand eines konkreten Szenarios mit Investitionen und Kostenstrukturen, die zukünftige potentielle Entwicklung der Gemeindefinanzen aufzuzeigen und dient als Grundlage für die Erstellung des Voranschlages. Das Ziel muss sein, dass sich die Einnahmen und Ausgaben die Waage halten – also eine ausgeglichene Jahresrechnung. Der Finanzplan 2013 – 2016 wurde der Finanzkommission zur Stellungnahme unterbreitet und anschliessend vom Gemeinderat verabschiedet. Der Finanzplan 2013 – 2016 wird an der Gemeindeversammlung zur Kenntnisnahme vorgestellt.

2.2 Allgemeine Präsentation des Voranschlags und des Investitions-voranschlags 2013

Das detaillierte Zahlenmaterial des laufenden Voranschlags sowie des Investitions-voranschlags können Sie aus den Seiten 2 – 17 entnehmen.

Der Gemeinderat hat den vorliegenden Voranschlag an seiner Sitzung vom 29. Oktober 2012 genehmigt und unterbreitet ihn der Gemeindeversammlung zur Genehmigung.

Die Finanzkommission ihrerseits, hat den vorliegenden Voranschlag an ihrer Sitzung vom 30. Oktober 2012 geprüft und genehmigt.

2.3 Erhöhung der Liegenschaftssteuer von 2 ‰ auf 2,5 ‰ und 2.4 Erhöhung der Handänderungssteuer von SFr. 0.70 auf SFr. 1.00

Ausgangslage:

Der Gemeinderat weist seit 3 Jahren darauf hin, dass in Zukunft mit einer massiven Verschlechterung der Finanzlage der Gemeinde Tentlingen zu rechnen ist.

Leider musste in diesem Jahr der Verlust eines bedeutenden Steuerkapitals verzeichnet werden. Im Moment ist ein Ersatz des wegfallenden Steuerbetrages nicht in Sicht. Auf der Ausgabenseite steigen gewisse Positionen (Bildung, Sozialwesen) jährlich an und können durch die Gemeinde direkt nicht beeinflusst werden (sog. Gebundene Ausgaben).

Ebenfalls machen der Gemeinde die kantonalen Steuersenkungen, neue Abzugsmöglichkeiten in der Steuererklärung sowie geplante Neuverteilung der Aufgaben zwischen Kanton und Gemeinde zu schaffen. Ausserdem wird auch eine weiter verschlechterte Wirtschaftslage entsprechende Auswirkungen haben.

Ziel des Gemeinderates

Der Gemeinderat hat sich in den letzten Monaten intensiv mit dem Thema Finanzen auseinander gesetzt. Für die Erstellung des Voranschlages 2013 geht der Gemeinderat von folgenden Zielen aus:

- Das Ergebnis der laufenden Rechnung muss auch in Zukunft verantwort- und vertretbar sein
- Es sollen längerfristig keine Schulden aus der laufenden Rechnung aufgehäuft werden.
- Eine strikte Ausgabendisziplin ist weiterhin erforderlich
- Zukünftige Investitionen können nur mit Anpassungen auf der Ertragsseite realisiert werden
- Einsparungen sollen die Attraktivität des Lebensraumes in der Gemeinde nicht beeinflussen

Der Gemeinderat hat verschiedene Möglichkeiten geprüft und die Vorschläge anschliessend mit der Finanzkommission diskutiert. Nach einer Analyse aller Pro und Kontra ist der Gemeinderat zu folgendem Schluss gekommen:

1. Eine Erhöhung der **Liegenschaftssteuern** von natürlichen und juristischen Personen von **2.0‰ auf 2.5‰**
2. Eine Erhöhung der **Handänderungssteuer** von **SFr.0.70 auf SFr 1.00** pro Franken Kantonssteuer
3. In einer Übergangsphase wird mit einem Defizit in der laufenden Rechnung gerechnet.
4. Zukünftige Gross-Investitionen müssen mit einer Erhöhung der Einkommens- und Vermögenssteuer finanziert werden.

Der Gemeinderat begründet diesen Beschluss folgendermassen:

1. Die **Liegenschaftssteuern** betragen mit Ausnahme von Tentlingen und Zumholz im ganzen Sense-Oberland 2,5‰ oder 3,0‰. Eine Erhöhung hat somit keine grosse Benachteiligung der Attraktivität Tentlingens zur Folge. Diese Erhöhung betrifft ebenfalls Personen, welche in Tentlingen nur Liegenschaftsbesitzer sind und ihr Steuerdomizil in einer anderen Gemeinde haben.
2. Die **Handänderungssteuer** liegt im ganzen Sensebezirk seit über 25 Jahren bei SFr 1.00 pro Kantonssteuer-Franken. Einzige Ausnahmen sind die Gemeinden Giffers und Tentlingen. Eine Erhöhung der Handänderungssteuer korrigiert somit historische Unterschiede. Im Jahr 2011 hatten weniger als 1% aller Gemeinden des Kantons Freiburg einen tieferen Satz als SFr 1.00 pro Franken Kantonssteuer.
3. Der Gemeinderat ist gewillt in einer Übergangs-Phase die Schulden-Situation der Gemeinde Tentlingen nicht übermässig zu verschlechtern. Dies wird mit einer Überprüfung aller Ausgabeposten, zusätzlichen Sparanstrengungen bez. Verzicht auf wünschbare Leistungen, Optimierung der Einnahmenseite mit Anpassung von Tarifen an die effektiven Kosten sowie durch Landverkäufe angestrebt.
4. In Absprache mit der Finanzkommission ist zu erwähnen, dass die momentane finanzielle Situation KEINE grossen Investitionen ohne gleichzeitige Steuererhöhungen zulässt.

2.3 Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung (mit Gültigkeit ab 01.01.2013) aus den vorgenannten Gründen:

- **Die Erhöhung der Liegenschaftssteuern der natürlichen und juristischen Personen von 2.0‰ auf 2.5‰**

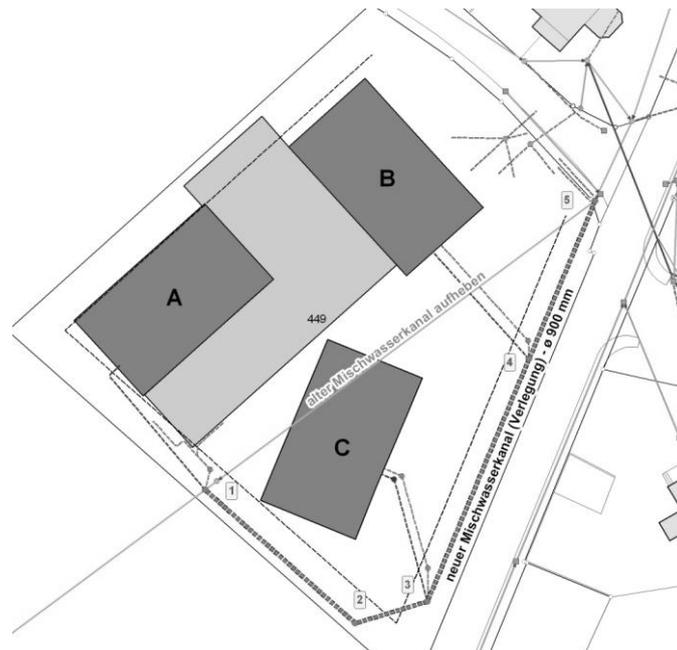
2.4 Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung (mit Gültigkeit ab 01.01.2013) aus den vorgenannten Gründen:

- **Die Erhöhung der Handänderungssteuern von SFr 0.70 auf SFr 1.00 je Franken Kantonssteuer**

2.5 Kreditbegehren: Verlegung ARA-Kanal Dorfmatta

Infolge der Überbauung auf dem Gelände bei der Einmündung der Spittelstrasse in die Dorfstrasse (Dorfmatta) muss die bestehende Kanalisation verlegt werden. Der bestehende Kanal hat einen Durchmesser von 800 mm. Er muss an den Rand der Bauparzelle, parallel zur Dorfstrasse verschoben werden. Da wenig Gefälle vorhanden ist, ist ein Innendurchmesser von 900 mm erforderlich. Der Kanal sollte verlegt werden noch bevor die Bauarbeiten für die geplanten Gebäude B und C in Angriff genommen werden.



Die Verlegung des Kanals wurde an der Gemeindeversammlung vom 8. April 2011 abgelehnt. Von Gesetzes wegen ist jedoch die Gemeinde verpflichtet diese Kosten zu übernehmen.

Aus diesem Grund legt der Gemeinderat dieses Projekt und den entsprechenden Kredit der Gemeindeversammlung nochmals zur Genehmigung vor.

Die zu erwartenden Kosten für diese Leitungsverlegung wurden wie folgt berechnet:

Grabarbeiten	SFr.	85'000.00
Kanalisationen und Schächte	SFr.	86'000.00
Umhüllungen Auffüllungen	SFr.	55'000.00
Verschiedenes, Administration, Honorare	SFr.	39'000.00
Total	SFr.	265'000.00

Finanzierung

Die Finanzierung erfolgt durch „laufende Gelder“ oder falls notwendig durch eine Darlehensaufnahme. Im Falle der Darlehensaufnahme belaufen sich die Folgekosten im ersten Jahr auf SFr. 18'480.00 (4% Amortisation und 3% Zins).

Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat empfiehlt den Bürgerinnen und Bürgern dieses Projekt und dessen Finanzierung gut zu heissen.

2.7 Schlussabstimmung über den Laufenden Voranschlag und den Investitions-Voranschlag 2013

Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung

- a) Die Genehmigung des Voranschlags 2013 der Laufenden Rechnung mit einem Defizit von SFr. 107'700.-
- b) Die Genehmigung des Investitionsvoranschlags 2013 mit Nettoinvestitionen von SFr. 2'969'300.-

Traktanda 3: Landverkauf

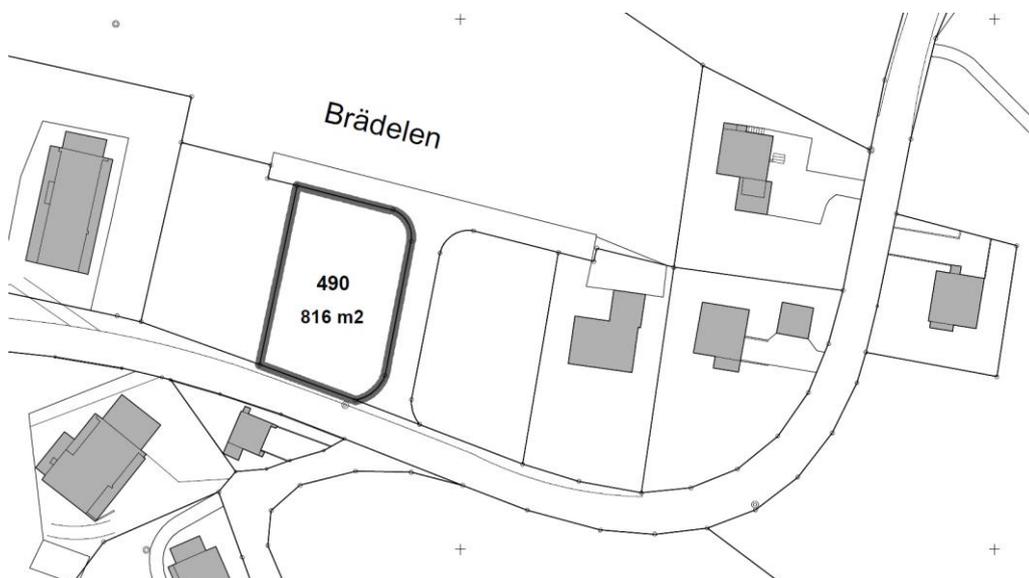
3.1 Verkauf Parzelle Art. 490 Brädelen – Stersmühle

Die Gemeinde Tentlingen verfügt über drei Baulandparzellen in Brädelen – Stersmühle, welche zum Verkauf ausgeschrieben sind.

Herr Samuel Bertschy und Frau Claudia Aeby aus Tentlingen interessieren sich für den Kauf der Parzelle Nr. 490 für den Bau eines Einfamilienhauses.

Die erschlossene Parzelle misst 816 m² und befindet sich in der Wohnzone schwache Dichte.

Der Gemeinderat hat den Verkaufspreis auf SFr. 160.- pro m² festgelegt, was Einnahmen von Fr. 130'560.- ergibt.



Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung den Verkauf von Art. 490 an Herrn Samuel Bertschy und Frau Claudia Aeby gut zu heissen.

GEMEINDEMITTEILUNGEN

Tageskarten für Bus, Bahn und Schiff

Im 2013 stellt die Gemeinde Tentlingen weiterhin pro Tag
4 SBB-Tageskarten Gemeinde für Bahn, Bus und Schiff zur Verfügung.



Durch die erneut starke Anhebung der Preise durch die SBB, ist bei uns eine Preisanpassung unumgänglich geworden. Die Tageskarten werden daher **ab Januar 2013** neu zum Preis von je **Fr. 38.00** verkauft.

Aufgepasst!

Nutzen Sie die Möglichkeit, die SBB-Tageskarten direkt auf der Gemeinde-Web-Seite www.tentlingen.ch unter „Reservation Tageskarten“ zu bestellen.

Profitieren Sie vom nach wie vor interessanten Angebot der SBB-Tageskarten Gemeinde und bestellen Sie diese frühzeitig.

Öffnungszeiten der Verwaltung über Weihnachten und Neujahr

Das Büro der Gemeindeverwaltung bleibt an folgenden Tagen **ganztäglich geschlossen**:

Über Weihnachten:

- **Montag, 24. bis und mit Mittwoch, 26. Dezember 2012**

Über Neujahr:

- **Montag, 31. Dezember 2012 bis und mit Mittwoch, 2. Januar 2013**

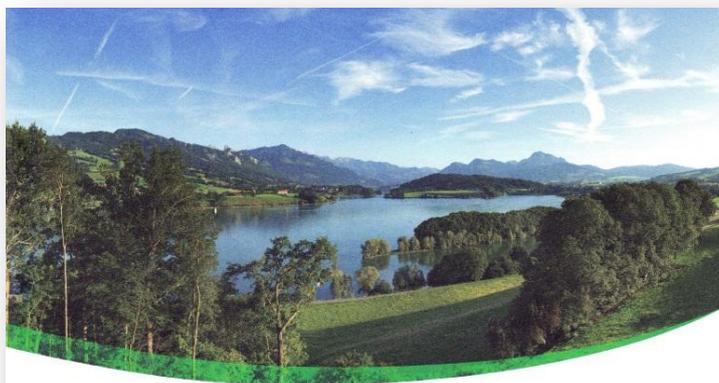
An den übrigen Tagen gelten die normalen Öffnungszeiten.

Kehrichtabfuhr über Weihnachten und Neujahr

Bitte beachten Sie, dass die Kehrichtabfuhr in der Weihnachts- und Neujahrwoche jeweils von Mittwoch auf Donnerstag verschoben wird, d.h.

- **Mittwoch, 27. Dezember auf Donnerstag, 28. Dezember 2012**
- **Mittwoch, 2. Januar auf Donnerstag, 3. Januar 2013**

Wir beziehen Ökostrom



Ökostrom-Zertifikat



Für
Gemeinde Giffers
Zertifikat Nr. : 121554

Groupe E AG bestätigt mit dem Zertifikat den Kauf von Ökostrom aus Freiburger und Neuenburger Wasserkraftwerken und Solarinstallationen.

100% des Verbrauchs
(25% zertifiziert naturemade star)



Das Zertifikat ist gültig vom **01.07.2012** bis **30.06.2013**

Mit seiner Entscheidung für Ökostrom, trägt der Kunde zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei und setzt ein konkretes Zeichen für einen bewussten Umgang mit der Umwelt.

Urban Achermann
Leiter Verkauf & Marketing

Groupe E SA



Unser Beitrag

Die Gemeinden Giffers und Tentlingen sind sich ihrer Vorbildfunktion bewusst und kaufen für gemeinsame und eigene Gemeindeliegenschaften neu 100% ökologisch produzierten Strom ein. Ein Anteil von 25% dieses Stroms erfüllt sogar das strenge Label „naturemade Star“.

Ihr Beitrag

Möchten auch Sie zur Energiewende beitragen und Strom kaufen, der zu 100% ökologisch produziert ist? Ihr Anbieter hat auch für Sie das passende Angebot. Mit Mehrkosten ab 0.45 Rappen pro kWh sind Sie dabei. Informationen und Kostenrechner unter www.groupe-e.ch. Die Natur und zukünftige Generationen werden es Ihnen danken.

Bildquelle: www.groupe-e.ch

Hydro Ökostrom	Wasserkraft	Windkraft	Solarstrom	Kombinierter Ökostrom
	1to1 energy water star	1to1 energy wind star	1to1 energy sun star	1to1 energy combi star
+ 0.45 Rp./kWh*	+ 3.5 Rp./kWh*	+ 18 Rp./kWh*	+ 49 Rp./kWh*	+ 9.5 Rp./kWh*
				
Wasserkraft (99.5%) und Solarstrom (0.5%) produziert von Groupe E (FR/NE)	Magere Au (FR) und Châtelot (NE)	Mont-Crosin (Berner Jura)	St-Léonard (FR) - Bärfischen (FR)	80% Wasserkraft, 15% Windkraft / Biomasse, 5% Solarstrom

Verhütung von Unfällen mit Kindern - Kinderpost



Viele Kinder verunglücken jährlich in den eigenen vier Wänden, oft so schwer, dass sie von einem Arzt behandelt werden müssen. Stürze vom Hochbett, ungesicherte Regale, die beim Klettern kippen, scharfe Kanten und giftige Substanzen, die allzu leicht in Kinderhände geraten - viele der Unfälle wären mit den richtigen Sicherheitsvorkehrungen vermeidbar.



bfu-Kinderpost - gratis

Die vierseitigen farbigen Broschüren im Format A5 sind dem jeweiligen Entwicklungsstand der Kinder angepasst und informieren die Eltern über typische Unfallgefahren. Sie geben Tipps und Anregungen zur Erhöhung der Sicherheit der Kinder im Haushalt, bei Spiel und Sport sowie im Strassenverkehr.

Die bfu-Kinderpost umfasst 16 Ausgaben, die - mit der Geburt eines Kindes beginnend - den Eltern alle 6 Monate gratis zugestellt werden

Bestellt Euch Eure Kinderpost kostenlos, indem Ihr Euch direkt unter der nachfolgenden Internetadresse registriert: www.bfu.ch/kinderpost

bfu – Sicherheitsdelegierter
Erwin Buchs
Tel. +41 79 473 09 13
www.bfu.ch

Arbeitslosigkeit – Achtung, neue Anmeldestelle



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG



Service public de l'emploi SPE
Amt für den Arbeitsmarkt AMA

Weitere Informationen unter
www.fr.ch/ama

Wo muss ich mich arbeitslos melden?

–

Ab dem **12. November 2012** melden Sie sich bitte:

> beim regionalen Arbeitsvermittlungszentrum
Ihres Bezirks

> beim Arbeitsamt Ihrer Gemeinde, falls Sie
wohnhaft sind in:

- > Freiburg
- > Villars-sur-Glâne
- > Tafers



Einwohnerinnen und Einwohner von Tentlingen müssen sich somit beim RAV in Tafers für die Arbeitslosigkeit anmelden.

Adventskalender Giffers-Tentlingen 2012



Schon in wenigen Tagen erhellen die Adventsfenster die Gemeinden Giffers und Tentlingen und bringen Wärme in die sinnliche Vorweihnachtszeit.

**Der Anlass „Adventsfenster“ beginnt am
01.12.2012 und endet am 24.12.2012.**

Mitte November 2012 werden Sie via „KUKO-Newsletter“ Genaueres über den Anlass erfahren.

Freundlich grüsst Sie Ihr Adventsfenster-Team



Kultur im Dorfb

Adventskonzert in der Pfarrkirche Giffers 16. Dezember 2012, 17.00 Uhr

« schenken wir uns Liebe zur Weihnacht
schenken wir uns Zeit füreinander
schenken wir uns einen Moment voller Gefühle
und besinnen uns mit einigen Melodien »

vorgetragen durch

Cäcilienverein  Giffers-Tentlingen



Die Geschwister Bucher



Das Kaiserchörli



Die Swiss Ländler Gamblers

Eintritt frei – Kollekte

Kulturkommission der Gemeinden Giffers-Tentlingen

BEGEGNUNGEN



Erste Hilfe auf dem Weg zum Führerausweis

*Lernen Sie, bei einem Unfallereignis richtig zu helfen
und nicht nur tatenlos zuzusehen.*

Kursdaten:	Freitag, 14. Dezember 2012 Samstag, 15. Dezember 2012	19.00 – 22.00 Uhr 08.00 – 12.00 Uhr 13.00 – 16.00 Uhr
Dauer:	10 Lektionen	
Kursort:	SanHist Giffers	
Kosten:	Fr. 150.00 inkl. Mittagessen	
Anmeldung:	Severine Broch	079 533 61 98 severine.broch@hotmail.com

 **samariter**
Giffers-Tentlingen

**Gemeinderat und Gemeindeverwaltung
von Tentlingen wünschen
allen Einwohnerinnen und Einwohnern
frohe Weihnachten und
ein erfolgreiches neues Jahr.**



MITTEILUNGEN VON DRITTEN

Spitex Sense

VORTRAG

Kinder entdecken die Welt



Wie Babys und Vorschulkinder lernen und ihre Eltern sie dabei unterstützen können
- ein interaktiver Vortrag mit Zeit für Fragen -

**Freitag, 25. Januar 2013, 20.00 Uhr
(bis ca. 21:30 Uhr)**

in der Aula der Gemeinde Tafers – OS-Gebäude

Dr. phil. Yves Hänggi

**Koordinator am Institut für Familienforschung und
-beratung der Universität Freiburg**

Alle Interessierten sind freundlich eingeladen

- Eintritt frei -



SENSE

*Mütter- und Väter-
beratung*

Spitex Sense - Mütter- und Väterberatung

Beratung für Säuglinge und Kleinkinder bis zum 5. Altersjahr

Beratungen in Tentlingen: **n e u** jeweils am **3. Donnerstag** im Monat vormittags nur **auf Voranmeldung** im Heim-Atelier Linde

Daten Januar – Juni 2013:



17. Januar
21. Februar
21. März
18. April
16. Mai
20. Juni

**Telefonische Beratung
und Voranmeldung:**

neu: 2. – 5. Montag/Monat 10.00 – 11.00 Uhr und
Dienstag und Mittwoch 07.30 – 09.00 Uhr
Tel. 026 419 95 66
Brigitte Gauch-Löffel, Mütterberaterin NDS
brigitte.gauch@spitexsense.ch

Spital Tifers

TASK FORCE PROAKUTTAFERS



Wichtige Mitteilung an die Bevölkerung!

- Das Spital Tifers ist unverändert rund um die Uhr, 24 Stunden, 7 Tage pro Woche geöffnet.
- Der Notfallbetrieb (interdisziplinäre Notfallstation) läuft ebenfalls rund um die Uhr weiter.

Kontakt:

**Spital Tifers, Maggenberg 1, 1712 Tifers
026 494 44 11**

Wir sind für Familien da

Rotkäppchen, die Kinderbetreuung bei Ihnen zu Hause

Eine nützliche Unterstützung für Familien bei Notfällen, Krankheiten oder in aussergewöhnlichen Situationen.

- Ihr Kind ist krank und Sie arbeiten?
- Sie sind selber krank und können sich nicht um Ihr Kind kümmern?
- Sie brauchen vorübergehend eine Hüteperson?

Wenn innerhalb der Familie eine Krankheit oder ein Notfall auftritt, sind das soziale Beziehungsnetz und die üblichen Hilfen schnell am Ende:

- Das Kind ist krank und kann nicht in die Krippe gebracht werden...
- Die Mutter wird aus dem Spital entlassen und ist noch nicht in der Lage, sich selber um das Kind zu kümmern...
- Die Tagesmutter kann für ein paar Tage keine Kinder hüten...

Das Rote Kreuz wählt seine professionellen und motivierten Mitarbeiterinnen sorgfältig aus. Unsere Aus- und Weiterbildung sowie die persönliche und praktische Erfahrung unserer Mitarbeiterinnen garantieren eine vertrauenswürdige und liebevolle Kinderbetreuung.

Wie funktioniert der Dienst?

Sie melden uns Ihre Bedürfnisse telefonisch zu den folgenden Zeiten an:

Montag - Freitag:	07h30 - 11h30	026 347 39 49
Sonntag - Donnerstag :	20h00 - 21h00	076 347 39 49

Von Montag bis Freitag begibt sich eine Mitarbeiterin zu Ihnen nach Hause (innerhalb von maximal vier Stunden nach dem Anruf) und betreut Ihr Kind. Es erhält, falls es krank ist, die notwendigen Medikamente. Die Mitarbeiterin spielt mit ihm, bereitet die Mahlzeiten zu usw., all dies entsprechend den Richtlinien der Eltern. Unsere Hilfe endet, wenn Sie wieder zu Hause sind.

Unsere Tarife:

Bruttoeinkommen der Eltern pro Monat	Preis pro Stunde	Beteiligung an den Fahrspesen
< CHF 3'000.-	CHF 5.-	CHF 3.-
CHF 3'001.- bis 5'000.-	CHF 8.-	CHF 3.-
CHF 5'001.- bis 7'000.-	CHF 10.-	CHF 3.-
CHF 7'001.- bis 9'000.-	CHF 15.-	CHF 3.-
CHF 9'001.- bis 12'000.-	CHF 20.-	CHF 3.-
> CHF 12'000.-	CHF 25.-	CHF 3.-

Gut zu wissen:

- Berufstätige Eltern können die Ausgaben für Kinderbetreuung von den Steuern abziehen.
- 20% Rabatt für Mitglieder des FRK.
- Kein Einsatz unter drei Stunden.
- Zusammenarbeit mit folgenden Krankenkassen : ÖKK, Groupe Mutuel, Helsana, CSS.
- Für mehr Informationen: **026 347 39 49 oder rotkaeppchen@croix-rouge-fr.ch.**

Entlastungsdienst für Angehörige:**Unterstützung bei der Betreuung von Kranken und Betagten**

- Sie pflegen Ihren Ehepartner oder Ihre Eltern?
- Sie müssen Tag und Nacht zur Stelle sein?
- Sie brauchen Unterstützung weil die Verantwortung schwer auf Ihnen lastet?

- Wir entlasten Sie in Ihren Anwesenheitspflichten
- Wir betreuen Ihren betagten oder kranken Angehörigen
- Wir stehen für punktuelle oder regelmässige Einsätze zur Verfügung

Der Entlastungsdienst ist eine unabhängige Dienstleistung und subsidiär zu den Spitexorganisationen. Auf Anfrage bieten wir unbürokratisch und schnell massgeschneiderte Hilfeleistung für Angehörige, die Kranke und / oder Betagte zu Hause pflegen und betreuen. Wir beschäftigen ausschliesslich ausgebildete und erfahrene Pflegehelferinnen SRK.

Wie erreichen Sie uns?

Wir nehmen Ihre Anfrage von Montag bis Freitag zwischen 7 Uhr 30 und 11 Uhr 30 unter der Telefonnummer **026 347 39 79 oder entlastungsdienst@croix-rouge-fr.ch** entgegen.

Gut zu wissen:

- Unsere Tarife sind abhängig vom Einkommen und dem Vermögen der zu betreuenden Person.
- Bezügen von Ergänzungsleistungen werden die Kosten für unseren Dienst zurückerstattet.
- Die Kosten für den Dienst werden nicht durch das KVG gedeckt.

Baby-Sitting: eine Dienstleistung für Eltern mit Kleinkindern

Sie möchten ab und zu ausgehen und suchen deshalb ab und zu eine zuverlässige Person, die sich um Ihre Kinder kümmert?

Wir vermitteln eine Liste mit Babysittern, die vom Freiburgerischen Roten Kreuz ausgebildet wurden und die sich freuen, während Ihrer Abwesenheit Ihre Kinder zu hüten.

Die Liste ist ausschliesslich für Mitglieder des Freiburgerischen Roten Kreuzes reserviert (die Höhe des Mitgliederbeitrages steht Ihnen frei).

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf: **026 347 39 40 oder baby-sitting@croix-rouge-fr.ch** und erhalten Sie unsere Liste!

Kontaktadresse für unsere Familiendienste:

Freiburgisches Rotes Kreuz

Bereich Familie

G.-Tchtermannstr. 2

Postfach 279

1701 Freiburg

www.croix-rouge-fr.ch / 026 347 39 49 / 79

Unsere Angebote für Senioren



Hausbesuche

Unsere Freiwilligen besuchen Sie in Ihrer Wohnung, leisten Ihnen Gesellschaft, nehmen sich Zeit für einen gemütlichen Schwatz, lesen Ihnen vor oder helfen Ihnen beim Abfassen eines Briefes. Gerne begleiten sie Sie auf einem Spaziergang, zum Friseur und beim Einkaufen oder erledigen für Sie ein paar Kleinigkeiten.

Auskünfte: 026 347 39 63, benevolat@croix-rouge-fr.ch



Entlastungsdienst

Kümmern Sie sich zu Hause um eine betagte und/oder kranke Person? Unsere Pflegehelferinnen lösen Sie gerne ab, damit Sie etwas Zeit für sich selbst haben. Der Entlastungsdienst versteht sich als Ergänzung zu den Leistungen der Spitex.

Auskünfte: 026 347 39 79, aide.aux.proches@croix-rouge-fr.ch



Fahrdienst

Ist Ihre Mobilität krankheits- oder altershalber eingeschränkt? Unser Fahrdienst hilft Ihnen gerne weiter. Ein Fahrer holt Sie ab, fährt Sie zum Arzt oder ins Spital usw. und bringt Sie anschliessend wieder sicher nach Hause.

Auskünfte: 026 347 39 40, benevolat@croix-rouge-fr.ch



Pflegebetten

Bei länger andauernder Bettlägerigkeit, nach der Entlassung aus dem Spital oder zur Erleichterung der Pflege zu Hause vermieten oder verkaufen wir elektrische Pflegebetten.

Auskünfte: 026 347 39 52, locations@croix-rouge-fr.ch



Antidekubitus-Matratzen

Bei länger andauernder Bettlägerigkeit helfen diese Matratzen gegen Wundliegen.

Auskünfte: 026 347 39 52, locations@croix-rouge-fr.ch



Personennotruf

Möchten Sie Ihre Selbstständigkeit bewahren und dennoch die Gewissheit haben, im Notfall auf Hilfe zählen zu können? Dank dem bedienungsfreundlichen Notrufgerät, das am Handgelenk oder um den Hals getragen wird, können Sie rund um die Uhr Hilfe anfordern. Durch das Drücken der Alarm-taste wird ein Notruf ausgelöst, worauf die Alarmzentrale umgehend gezielte Hilfe organisiert.

Auskünfte: 026 347 39 52, locations@croix-rouge-fr.ch

Freiburgisches Rotes Kreuz

G.-Techtermannstr. 2
Postfach 279
1701 Freiburg
Tel. 026 347 39 40
www.croix-rouge-fr.ch
info@croix-rouge-fr.ch

Gut begleitet durchs Leben

Croix-Rouge fribourgeoise
Freiburgisches Rotes Kreuz
Association cantonale de la Croix-Rouge suisse





Lesen und Schreiben Deutschfreiburg

Besser lesen und schreiben

Wer	Deutschsprachige Erwachsene Fremdsprachige mit guten mündlichen Deutschkenntnissen
Was	Lese- und Schreibkenntnisse für Alltag und Beruf verbessern: - Im Alltag mit Geschriebenem zurecht kommen - Texte verstehen und selbst formulieren - Grammatik und Rechtschreibung lernen und anwenden - Sicherheit gewinnen
Wo	Düdingen, Kerzers, Murten, Tafers, Freiburg
Wann	wöchentliche Tages- und Abendkurse 3 Lektionen pro Woche Einstieg jederzeit möglich
Kosten	50.00 CHF./ Monat pauschal (ca. 4.00 CHF./Lektion)

Beratung und Einschreibung 079 488 21 76

Adventsausstellung



Die Stiftung applico präsentiert am

Freitag, 23.11. und Samstag, 24.11.2012

eine reiche Auswahl an selbst angefertigten Produkten wie Keramiksachen und Karten, Erzeugnisse aus der Metall- und Holzwerkstatt sowie aus dem Nähatelier.

Ebenfalls wird der Geschenkshop Weihnachtsartikel von anderen sozialen Einrichtungen und Kunstschaffenden zum Verkauf anbieten.

Diese Produkte sind anschliessend bis Weihnachten während den unten erwähnten Öffnungszeiten in unserem Geschenkshop erhältlich.

Öffnungszeiten Adventsausstellung:

Freitag 23.11. von 16.00 – 22.00 Uhr

Samstag, 24.11. von 10.00 – 17.00 Uhr. Reichhaltige Bistro-Verpflegung.

Der Geschenkshop ist werktags täglich offen:

8.15 – 11.45 Uhr und 13.00 – 17.00 Uhr

www.applico.ch

Stiftung applico, Bahnhofstrasse 45, 3185 Schmitten

STEUERERKLÄRUNGSDIENST



Brauchen Sie Hilfe beim Ausfüllen Ihrer Steuererklärung?

Wollen Sie sicher sein, dass Sie alle möglichen Abzüge geltend gemacht haben?

Das Ausfüllen der Steuererklärung muss keine Belastung mehr sein!

Pro Senectute Kanton Freiburg füllt mit Hilfe von kompetenten freiwilligen MitarbeiterInnen, die zur Vertraulichkeit verpflichtet sind, Ihre Steuererklärung aus.

Für wen: Personen ab 60 Jahren, wohnhaft im Kanton Freiburg

Wo: in Ihrer Nähe oder in unseren Räumen in Villars-sur-Glâne

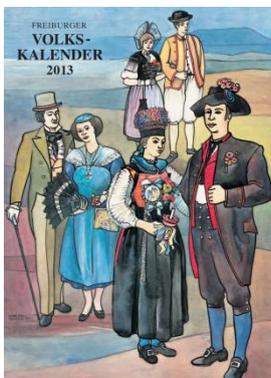
Wann: vom 28. Januar 2013 bis 28. März 2013

Kosten: Fr. 50.- pro Steuererklärung für 1 Std. + Fr. 20.- für jede weitere ½ Std.

Dieses Angebot richtet sich an Personen mit einfacher Steuererklärung (keine vermieteten Immobilien, keine Wertschriften)

**Auskünfte und Terminvereinbarung
Pro Senectute, Ch. de la Redoute 9, 1752 Villars-sur-Glâne, Tel. 026 347 12 40
Öffnungszeiten 8.30-11.30 Uhr / 13.30-16.30 Uhr**

Freiburger Volkskalender 2013



Freiburger Volkskalender 2013

Der neue Freiburger Volkskalender ist erschienen. Das Schatzkästchen unseres Heimatlandes beinhaltet erneut zahlreiche Informationen und Geschichten. Der Kalender ist erhältlich, in Buchhandlungen, vielen Dorfläden, Banken, Kiosken.

**In Tentlingen ist der Kalender erhältlich bei:
Landi und Erna's Kaffi Egge**

Freiwilligenarbeit

Freiwillige Arbeit bedeutet

- Zeit schenken im Dienst der Allgemeinheit, in einem Team, gemeinsam mit freiwilligen oder beruflichen Kolleginnen und Kollegen
- regelmässig oder punktuell eine Tätigkeit ausüben, die der Verfügbarkeit, der individuellen Begabung und den persönlichen Vorlieben entspricht
- neue Fähigkeiten entdecken, sich persönlich entwickeln
- dazu beitragen, dass die Gesellschaft solidarischer wird

Das RéseauBénévolatNetzwerk

- existiert seit dem Jahre 2005 und besteht aus mehr als 60 Mitgliederorganisationen
- ist ein Forum für den Austausch, die Koordination und die Förderung der Freiwilligenarbeit im Kanton Freiburg
- unterstützt und begleitet den Freiwilligeneinsatz interessierter Personen, namentlich über seine Freiwilligenbörse
- gewährleistet die Präsenz und Sichtbarkeit der Freiwilligenarbeit in den Medien

Die Mitglieder des Netzwerks

- sind Non-Profit-Organisationen, die für ihre Leistungen Freiwillige heranziehen
- stellen eine Ausbildung und eine Betreuung der Freiwilligentätigkeiten in einem angenehmen Arbeitsklima sicher

Interessiert?

Schauen Sie unsere Website an! www.benevolat-fr.ch

RéseauBénévolatNetzwerk Rte de la Fonderie 8c, 1700 Freiburg, 026 422 37 07,



Kreative Aktivitäten im Gutenberg Museum Freiburg

Ab Oktober 2012 können Kinder von 6 bis 12 Jahren an jedem 1. und 3. Mittwoch- Nachmittag ihrer Kreativität freien Lauf lassen und spielerisch mit Buchstaben hantieren!

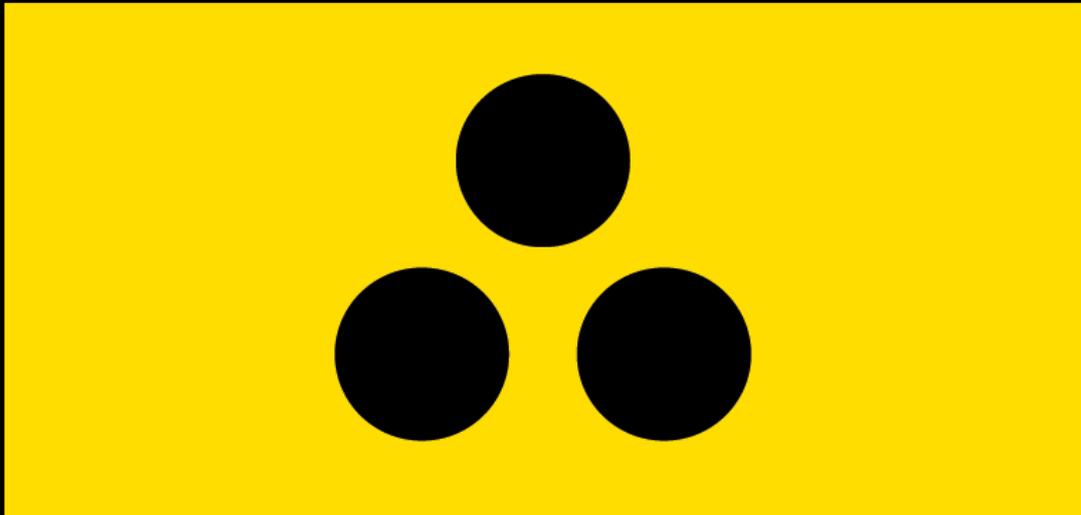
An jedem 1. Mittwoch im Monat steht das Zeichnen mit beweglichen Metallbuchstaben im Vordergrund. Die Kinder entfalten bei dieser Aktivität ihre Kreativität, ihre Beobachtungsfähigkeit und ihre Fantasie. Durch den Mobilletterdruck werden die Buchstaben laufend neu erfunden und erhalten bei jedem Kind eine neue Bedeutung, da sie stets aus einer anderen Perspektive betrachtet werden. Worte verblassen und lassen den einzelnen Buchstaben freien Lauf - Mandalas, Tiere, Blumen und Gesichter nehmen Form an. Jedes Kind gestaltet im Rahmen dieser Aktivität seine eigenen vier Tischsets.

An jedem 3. Mittwoch steht die schöpferische Typographie im Mittelpunkt. Die Einführung des Computers hat aus den unterschiedlichen Schriftarten eine reine Angelegenheit der Informatik gemacht. Die Faszination der manuellen Buchstaben-Herstellung ist dabei leider in Vergessenheit geraten - und dabei ist dies eine echte Kunst! Die Aktivität soll die Kinder dazu motivieren, selber Hand anzulegen und ihre eigenen Buchstaben herzustellen: kreieren, umstellen und spielerisch mit Alltagsobjekten experimentieren. Und schlussendlich hält jedes Kind seine ganz persönlichen Buchstaben in der Hand und gestaltet vier exklusive Postkarten - ein einzigartiges Erlebnis!

Weitere Information finden Sie unter www.gutenbergmuseum.ch. Ihre Einschreibungen nehmen wir gerne unter 026 347 38 28 entgegen.

Wir freuen uns auf viele kreative Stunden im Gutenberg Museum.
info@benevolat-fr.ch

BLIND DINNER



Speisen in vollkommener Dunkelheit Dîner dans l'obscurité totale

**3-gängiges Überraschungsmenü inkl. Begrüssungsgetränk.
Weitere Getränke werden separat verrechnet.
Menu surprise en trois plats, apéritif de bienvenue inclus
Boissons vendues séparément.
Fr. 70.—**

Donnerstag / Jeudi	13.12.	Donnerstag / Jeudi	20.12.
Freitag / Vendredi	14.12.	Freitag / Vendredi	21.12.
Samstag / Samedi	15.12.	Samstag / Samedi	22.12.
Sonntag / Dimanche	16.12.		

**Nombre de places limité, réservation indispensable
Beschränkte Anzahl Plätze; Reservation unabdingbar**



Musée Gutenberg Museum

Musée Suisse des Arts Graphiques et de la Communication
Schweizerisches Museum der graphischen Industrie und der Kommunikation

Place Notre-Dame 16, Case postale 26, 1702 Fribourg
Tél. 026 347 38 28, Fax 026 347 38 29
Email: info@gutenbergmuseum.ch . www.gutenbergmuseum.ch

RAIFFEISEN

 **Loterie Romande**